



**Emak**<sup>®</sup> S.P.A.

**PW 121C**

**PW 136C**

**PW 145C**

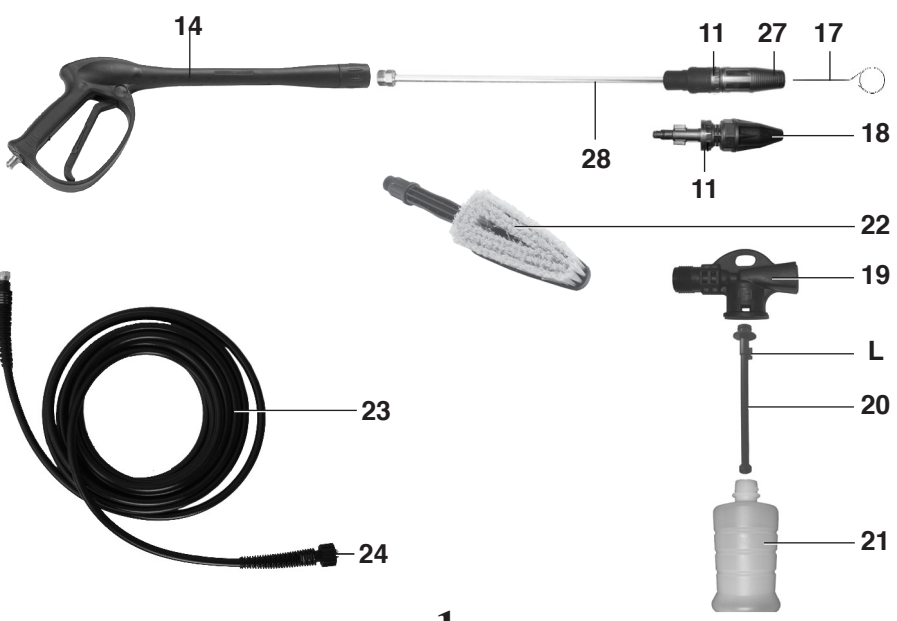
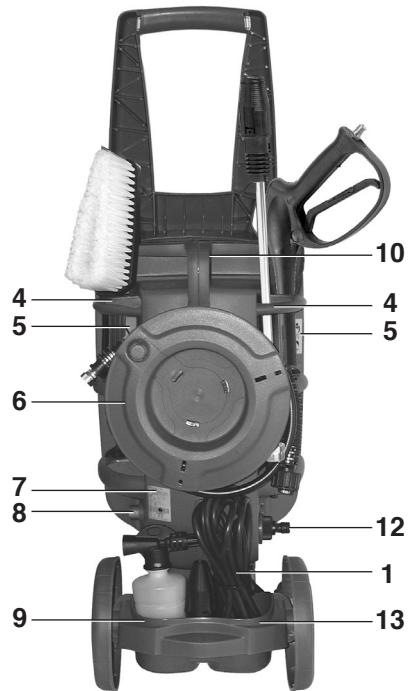
**IP 1210S**

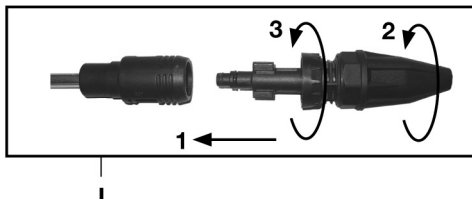
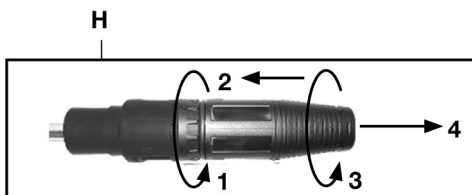
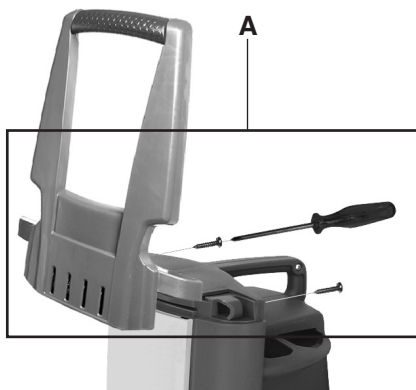
**IP 1360S**

**IP 1450S**

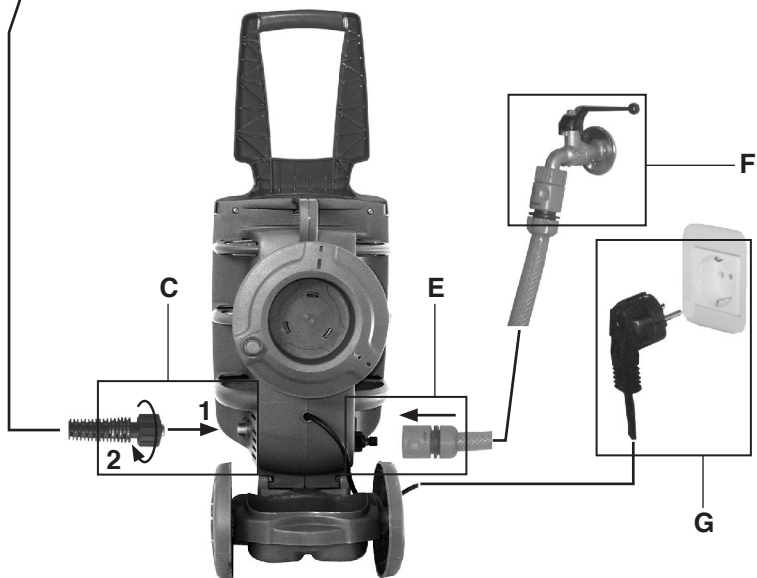
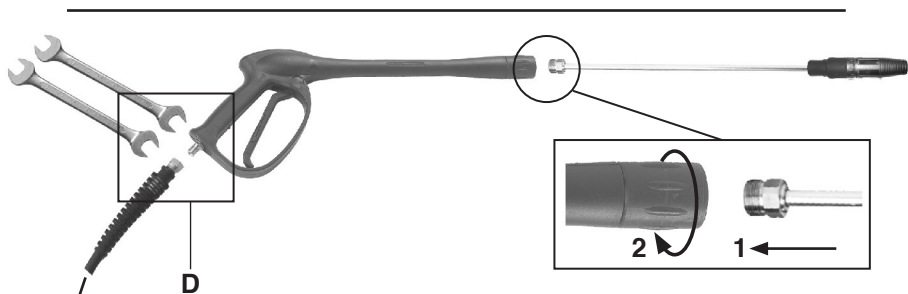


<b>IT</b>	<b>MANUALE DI USO E MANUTENZIONE</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK</b>
<b>FR</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN</b>
<b>DE</b>	<b>BEDIENUNGSANLEITUNG</b>
<b>ES</b>	<b>MANUAL DE ISTRUCCIONES</b>
<b>NL</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>
<b>PT</b>	<b>MANUAL DE INSTRUÇÕES</b>
<b>EL</b>	<b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ</b>
<b>CZ</b>	<b>NÁVOD NA POUŽITÍ A ÚDRŽBU</b>
<b>SK</b>	<b>NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU</b>
<b>PL</b>	<b>PODRECZNIK UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI</b>
<b>RU</b>	<b>РУКОВОДСТВО ПО КСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ</b>

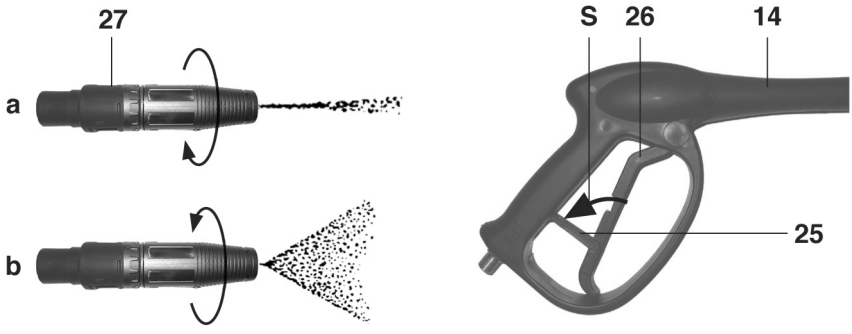




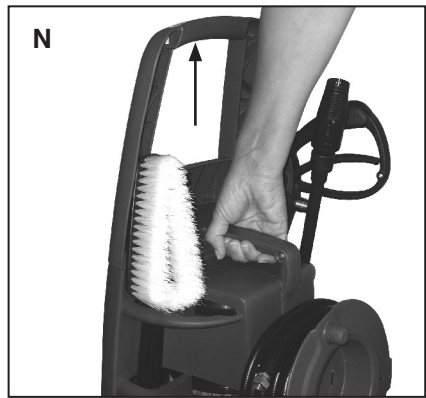
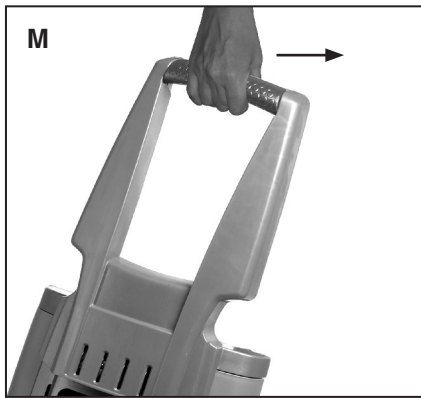
2



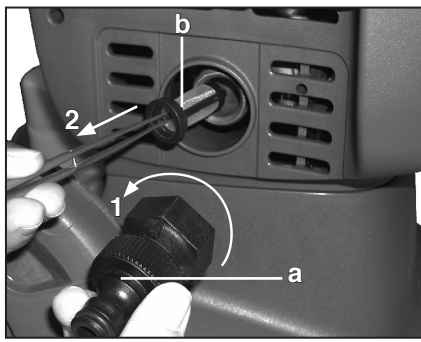
3



4



5



6

**IT**

## Sommario

1 INFORMAZIONI GENERALI _____	8	7 PULIZIA E MANUTENZIONE _____	15
2 CARATTERISTICHE E DATI TECNICI _____	9	8 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO _____	16
3 DISIMBALLAGGIO _____	10	9 INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI _____	16
4 INSTALLAZIONE _____	11	DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ _____	116
5 FUNZIONAMENTO _____	12	CERTIFICATO DI GARANZIA _____	121
6 ARRESTO E MESSA A RIPOSO _____	14		

**GB**

## Summary

1 GENERAL INFORMATION _____	17	6 SWITCHING OFF AND STORAGE _____	23
2 FEATURES AND TECHNICAL SPECIFICATIONS _____	18	7 CLEANING AND MAINTENANCE _____	24
3 REMOVING THE APPLIANCE FROM ITS PACKING MATERIALS _____	19	8 DISMANTLING AND DISPOSAL _____	25
4 INSTALLATION _____	20	9 PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS _____	25
5 OPERATION _____	21	EC DECLARATION OF CONFORMITY _____	117
		WARRANTY CERTIFICATE _____	121

**FR**

## Sommaire

1 INFORMATIONS GENERALES _____	26	6 ARRET ET MISE AU REPOS _____	32
2 CARACTERISTIQUES ET DONNEES TECHNIQUES _____	27	7 NETTOYAGE ET ENTRETIEN _____	33
3 DEBALLAGE _____	28	8 DEMOLITION ET ELIMINATION _____	33
4 INSTALLATION _____	29	9 PROBLEMES, CAUSES ET SOLUTIONS _____	34
5 FONCTIONNEMENT _____	30	DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ _____	117
		CERTIFICAT DE GARANTIE _____	122

**DE**

## Inhaltsverzeichnis

1 ALLGEMEINE HINWEISE _____	35	6 AUSSCHALTEN UND RUHESTELLUNG _____	41
2 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN UND TECHNISCHE DATEN _____	36	7 REINIGUNG UND WARTUNG _____	42
3 DAS AUSPACKEN _____	37	8 VERSCHRÖTTUNG UND ENTSORGUNG _____	42
4 INSTALLATION _____	38	9 BETRIEBSSTÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFE43 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG _____	117
5 BETRIEB _____	39	GARANTIE-ZERTIFICAT _____	122

**ES**

## Sumario

1 INFORMACIÓN GENERAL _____	44	7 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO _____	51
2 CARACTERÍSTICAS Y DATOS TÉCNICOS _____	45	8 DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN _____	51
3 DESEMBALAJE _____	46	9 INCONVENIENTES, CAUSAS Y REMEDIOS _____	52
4 INSTALACIÓN _____	47	CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD _____	118
5 FUNCIONAMIENTO _____	48	CERTIFICADO DE GARANTÍA _____	123
6 PARADA Y PUESTA A REPOSO _____	50		

**NL**

## Inhoudsopgave

1 ALGEMENE INFORMATIE _____	53	7 REINIGING EN ONDERHOUD _____	60
2 KENMERKEN EN TECHNISCHE GEGEVENS _____	54	8 SLOOPEN VERWERKING _____	60
3 UITPAKKEN _____	55	9 ONGEMAKKEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN _____	61
4 INSTALLATIE _____	56	EG CONFORMITEITVERKLARING _____	118
5 WERKING _____	57	GARANTIEBEWIJS _____	123
6 STILSTAND EN OPSLAG _____	59		

**PT**

## Sommario

1 INFORMAÇÕES GERAIS _____	62	7 LIMPEZA E MANUTENÇÃO _____	69
2 CARACTERÍSTICAS E DADOS TÉCNICOS _____	63	8 SUCATEAMENTO E DESPEJO _____	70
3 DESEMBALAGEM _____	64	9 INCONVENIENTES, CAUSAS E SOLUÇÕES _____	70
4 INSTALAÇÃO _____	65	DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE _____	118
5 FUNCIONAMENTO _____	66	CERTIFICADO DE GARANTIA _____	124
6 PARADA E COLOCAÇÃO EM REPOUSO _____	68		

**EL**

## Περιεχόμενα

1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ _____	71	7 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ _____	78
2 ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ _____	72	8 ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ _____	79
3 ΑΠΟΣΥΣΣΕΚΕΥΑΣΙΑ _____	73	9 ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ, ΑΙΤΙΕΣ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ _____	79
4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ _____	74	Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ _____	119
5 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ _____	75	ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΗΣΗΣ _____	124
6 ΔΙΑΚΟΠΗ ΚΑΙ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗ _____	77		

**CZ**

## Obsah

1 VŠEOBECNÉ INFORMACE _____	80	7 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA _____	86
2 CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE _____	81	8 LIKVIDACE A ZPRACOVÁNÍ _____	87
3 VYBALENÍ _____	82	9 PORUCHY, PŘÍČINY A JEJICH ODSTRANĚNÍ _____	88
4 INSTALACE _____	83	ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ _____	119
5 PROVOZ _____	84	ZÁRUČNÍ LIST _____	125
6 ZASTAVENÍ A ODSTAVENÍ ZAŘÍZENÍ _____	86		

**SK**

## Obsah

1 VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE _____	89	7 ČISTENIE A ÚDRŽBA _____	96
2 CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE _____	90	8 LIKVIDÁCIA A SPRACOVANIE _____	96
3 ODBALENIE _____	91	9 PORUCHY, PŘÍČINY A ICH ODSTRÁNENIE _____	97
4 INŠTALÁCIA _____	92	PREHLÁSENIE CE O ZHODE _____	119
5 ČINNOSŤ _____	93	ZÁRUČNÝ LIST _____	125
6 ZASTAVENIE A ODSTAVENIE ZARIADENIA _____	95		

**PL**

## Podsumowanie

1 INFORMACJE OGÓLNE _____	98	7 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA _____	105
2 CHARAKTERYSTYKI I DANE TECHNICZNE _____	99	8 ZŁOMOWANIE I UTYLIZACJA _____	105
3 ODBAKOWYWANIE _____	100	9 NIEDOGODNOŚCI, PRZYCZYNY, ŚRODKI NAPRAWCZE _____	106
4 INSTALACJA _____	101	CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE _____	120
5 FUNKCJONOWANIE _____	102	KARTA GWARANCYJNA _____	126
6 ZATRZYMANIE I PRZESTAWIENIE W SPOCZYNEK _____	104		

**RU**

## Содержание

1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ _____	107	7 ОЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ГИДРООЧИСТИТЕЛЯ _____	114
2 ХАРАКТЕРИСТИКИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ _____	108	8 ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ _____	115
3 РАСПАКОВКА _____	109	9 НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ _____	115
4 УСТАНОВКА _____	110	ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE _____	120
5 ЭКСПЛУАТАЦИЯ _____	111	ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ _____	127
6 ОСТАНОВКА И ВЫВЕДЕНИЕ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ _____	113		

ITALIANO

**IT**

ENGLISH

**GB**

FRANÇAIS

**FR**

DEUTSCH

**DE**

ESPAÑOL

**ES**

NEDERLANDS

**NL**

PORTUGUÊS

**PT**

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**EL**

ČESKY

**CZ**

SLOVENSKY

**SK**

POLSKI

**PL**

SLOVENŠČINA

**SL**

РУССКИЙ

**RU**

# 1 INFORMAZIONI GENERALI

Complimentandoci per la scelta di un nostro prodotto, vorremmo ricordare che esso è stato concepito e costruito prestando la massima attenzione alla sicurezza dell'operatore, all'efficienza del suo lavoro ed alla protezione dell'ambiente.

Al fine di preservare queste caratteristiche nel tempo, raccomandiamo la lettura attenta di questo manuale ed invitiamo ad attenersi scrupolosamente a quanto in esso contenuto.

Particolare attenzione deve essere riservata alla lettura delle parti di testo contrassegnate dal simbolo:



## ATTENZIONE

In quanto contengono importanti istruzioni di sicurezza per l'uso dell'idropulitrice.

**Il Costruttore non è da considerarsi responsabile dei danni derivanti da:**

- inosservanza di quanto contenuto nel presente manuale;
- utilizzi dell'idropulitrice differenti da quelli esposti nel paragrafo “**DESTINAZIONE D'USO**”;
- utilizzi in contrasto alle normative vigenti in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni sul lavoro;
- installazione non corretta;
- carenze nella manutenzione prevista;
- modifiche od interventi non autorizzati dal Costruttore;
- uso di pezzi di ricambio non originali o non adeguati al modello di idropulitrice;
- riparazioni non effettuate da un **Tecnico Specializzato**.

## 1.1 INDIRIZZO DEL COSTRUTTORE

Per quanto concerne l'indirizzo del Costruttore dell'idropulitrice, fa fede quanto riportato sulla dichiarazione di conformità riportata alla fine di questa sezione del manuale.

## 1.2 UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

Il manuale di uso e manutenzione è da considerare parte integrante dell'idropulitrice e deve essere conservato per futuri riferimenti in un luogo protetto, che ne permetta la pronta consultazione in caso di necessità.

Sul manuale di uso e manutenzione sono riportati importanti avvertenze per la sicurezza dell'operatore e di chi lo circonda, nonché per il rispetto dell'ambiente.

In caso di deterioramento o smarrimento dovrà esserne richiesta una nuova copia al proprio rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato.

Nel caso di passaggio dell'idropulitrice ad un altro utilizzatore, si prega di accludere anche il manuale di uso e manutenzione.

Abbiamo fatto del nostro meglio per curare la stesura del presente manuale. Se tuttavia dovessero essere riscontrati degli errori, si prega di segnalarli al Costruttore o ad un centro di assistenza autorizzato.

Il Costruttore si riserva inoltre di apportare, senza preavviso, tutte le modifiche necessarie per l'aggiornamento e la correzione di questa pubblicazione.

È vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale, del presente manuale, senza l'autorizzazione scritta del Costruttore.

## 1.3 SIMBOLOGIA E DEFINIZIONI

### 1.3.1 Simbologia

Il simbolo:



#### ATTENZIONE

che contraddistingue certe parti di testo, indica la forte possibilità di danni alla persona se non vengono seguite le relative prescrizioni ed indicazioni.

Il simbolo:

#### AVVERTENZA

che contraddistingue certe parti di testo, indica la possibilità di danneggiare l'idropulitrice, se non vengono seguite le relative istruzioni.

### 1.3.2 Definizioni

- **Tecnico Specializzato**: persona, generalmente del centro di assistenza, appositamente addestrata ed autorizzata ad effettuare sull'idropulitrice interventi di manutenzione straordinaria e riparazioni. Gli interventi sulle parti elettriche devono essere effettuati da un **Tecnico Specializzato** che sia anche un **Elettricista Qualificato**, vale a dire una persona professionalmente abilitata ed addestrata alla verifica, installazione e riparazione di apparati elettrici, a “regola d'arte” ed in accordo con le normative vigenti nel paese in cui l'idropulitrice è installata.

- **Total Stop**: dispositivo che arresta il funzionamento dell'idropulitrice ogni qualvolta si rilascia la leva

dell'idropistola.

- **Easy Start:** dispositivo che agevola l'avviamento dell'idropulitrice abbassando la pressione nei primi istanti di funzionamento.

## 2 CARATTERISTICHE E DATI TECNICI

	PW 121C - IP 1210S	PW 136C - IP 1360S	PW 145C - IP 1450S
<b>COLLEGAMENTO ELETTRICO</b>			
Rete di alimentazione	230 V / 1~50 Hz	230 V / 1~50 Hz	230 V / 1~50 Hz
Potenza assorbita	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Fusibile	16 A	16 A	16 A
<b>COLLEGAMENTO IDRAULICO</b>			
Massima temperatura acqua di alimentazione	40 °C / 98 °F	40 °C / 98 °F	40 °C / 98 °F
Minima temperatura acqua di alimentazione	5 °C / 41 °F	5 °C / 41 °F	5 °C / 41 °F
Minima portata acqua di alimentazione	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	600 l/h / 159 US gph
Massima pressione acqua di alimentazione	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi
Massima profondità di adescamento	0 m / 0 ft	0 m / 0 ft	0 m / 0 ft
<b>PRESTAZIONI</b>			
Portata	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Pressione massima	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Forza di reazione sull'idropistola	11 N	14 N	15 N
Livello di pressione sonora	76,2 dB (A)	77,3 dB (A)	77,3 dB (A)
Vibrazione braccio operatore	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>
<b>MASSA E DIMENSIONI</b>			
Lunghezza x larghezza x altezza	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Massa	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	13 kg / 29 lb
Capacità boccetta detergente	0,35 l / 0,09 US gal		

Le caratteristiche ed i dati sono indicativi. Il Costruttore si riserva il diritto di apportare all'apparecchio tutte le modifiche ritenute opportune.

### 2.1 IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI

Si faccia anche riferimento alle figure 1 e 2, collocate all'inizio del manuale di uso e manutenzione

- |   |  |
|---|--|
| 1 Cavo elettrico di alimentazione           | 17 Spillo pulizia ugello   |
| 2 Interruttore generale                     | 18 Testina ugello rotante (solo PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) |
| 3 Manubrio di movimentazione                | 19 Lancia schiumogena  |
| 4 Sede per idropistola/tubo lancia          | 20 Dispositivo regolazione aspirazione detergente                        |
| 5 Targhetta di avvertenza                   | 21 Boccetta detergente   |
| 6 Avvolgitubo                               | 22 Idrospazzola (solo PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S)           |
| 7 Targhetta di identificazione              | 23 Tubo alta pressione   |
| 8 Raccordo uscita acqua                     | 24 Attacco rapido tubo alta pressione                                    |
| 9 Sede per lancia schiumogena               | 25 Fermo di sicurezza leva idropistola                                   |
| 10 Maniglia di sollevamento                 | 26 Leva idropistola  |
| 11 Ghiera di bloccaggio Securfix            | 27 Testina portaugello   |
| 12 Raccordo rapido ingresso acqua           | 28 Tubo lancia   |
| 13 Sede per cavo elettrico di alimentazione |  |
| 14 Idropistola                              |  |

### 2.2 DISPOSITIVI DI SICUREZZA

L'idropulitrice è corredata dei dispositivi di sicurezza illustrati di seguito.

#### a) **Protettore termico**

È un dispositivo che arresta il funzionamento dell'idropulitrice in caso di surriscaldamento del motore elettrico. In tal caso occorre procedere come segue :

- portare l'interruttore generale (2) in posizione "0" e staccare la spina dalla presa di corrente;
- premere la leva (26) dell'idropistola, in modo da scaricare la eventuale pressione residua;
- attendere 10÷15 minuti, in modo da far raffreddare l'idropulitrice;
- verificare che siano rispettate le prescrizioni contenute nel paragrafo "**VERIFICHE ED ALLACCIAMENTO ALLA LINEA ELETTRICA**", con particolare riferimento alla verifica della prolunga eventualmente impiegata;
- ricollegare la spina elettrica alla presa e ripetere la procedura di avviamento descritta al paragrafo "**FUNZIONAMENTO**".



### ATTENZIONE

- *In caso di ripetuto intervento di tale dispositivo di sicurezza, non utilizzare assolutamente l'idropulitrice senza averla prima fatta verificare da un **Tecnico Specializzato**.*

#### b) **Valvola di limitazione/regolazione della pressione.**

È una valvola, opportunamente regolata, che consente al fluido pompato di ritornare all'aspirazione della pompa, impedendo l'insorgere di pressioni pericolose, quando si chiude l'idropistola o si cerca di impostare valori di pressione al di sopra di quelli massimi consentiti.

#### c) **Dispositivo di bloccaggio della leva dell'idropistola.**

È un fermo di sicurezza (25) che, premuto, consente di bloccare la leva (26) dell'idropistola (14) in posizione di chiusura, prevenendone funzionamenti accidentali (Fig. 4, posizione S).

## 2.3 DESTINAZIONE D'USO



### ATTENZIONE

- *L'idropulitrice è esclusivamente destinata ai seguenti usi:*
  - *lavaggio di veicoli, macchinari, edifici, utensili, ecc. con acqua fredda, eventualmente addizionata di detersivi previsti dal Costruttore;*
  - *distribuzione di detersivo previsti dal Costruttore;*
  - *disincrostazione e disotturazione di tubazioni, tramite appositi accessori previsti dal Costruttore;*
  - *idrosabbatura di oggetti, tramite appositi accessori previsti dal Costruttore.*
- *L'idropulitrice non deve essere utilizzata per lavare persone, animali, apparecchiature elettriche sotto tensione, oggetti delicati o l'idropulitrice stessa.*
- *L'idropulitrice non è idonea ad essere utilizzata in ambienti che presentino condizioni particolari come, per esempio, atmosfere corrosive od esplosive.*
- *Per l'utilizzo a bordo di veicoli, navi od aerei, rivolgersi al servizio di assistenza tecnica del Costruttore, in quanto possono essere necessarie prescrizioni aggiuntive.*

**Ogni altro uso è da ritenersi improprio.**

**Il Costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri od erronei.**

## 3 DISIMBALLAGGIO



### ATTENZIONE

- *Durante le operazioni di disimballaggio occorre indossare guanti ed occhiali di protezione, al fine di evitare danni alle mani ed agli occhi*
- *Gli elementi dell'imballo (sacchetti di plastica, graffette, ecc.) non debbono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.*
- *Lo smaltimento dei componenti dell'imballaggio deve essere eseguito in conformità alle normative vigenti nel paese dove l'idropulitrice è stata installata.*  
*In particolare, sacchetti ed imballaggi in materiale plastico non debbono essere abbandonati nell'ambiente, in quanto lo danneggiano.*
- *Dopo aver disimballato l'idropulitrice, occorre assicurarsi della sua integrità.*  
*In caso di dubbio, non si deve assolutamente utilizzare l'idropulitrice, ma occorre rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato, che la farà verificare da un **Tecnico Specializzato**.*

### 3.1 TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE E TARGHETTE DI AVVERTENZA

Si faccia riferimento alla Fig. 1, collocata all'inizio del manuale di uso e manutenzione.

La targhetta di identificazione (7) riporta il numero di serie e le principali caratteristiche tecniche dell'idropulitrice. Le targhette di avvertenza (5) informano sugli eventuali rischi residui quali: divieto di utilizzo dell'idropulitrice se prima non si è letto attentamente il manuale; divieto di utilizzo dell'idropulitrice per lavare persone, animali, apparecchiature elettriche e l'idropulitrice stessa.



### ATTENZIONE

- *Dopo aver disimballato l'idropulitrice, verificare che la targhetta di identificazione e le targhette di avvertenza siano presenti e leggibili. In caso contrario rivolgersi al rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato per il loro ripristino.*
- *Se durante l'uso la targhetta di identificazione o le targhette di avvertenza dovessero deteriorarsi, rivolgersi al rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato per il loro ripristino.*

## 3.2 DOTAZIONE STANDARD

Accertarsi che nella confezione del prodotto che è stato acquistato siano contenuti i seguenti elementi:

- idropulitrice ad alta pressione PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- tubo di mandata ad alta pressione con attacco rapido;
- idrospazzola (solo PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- tubo lancia
- testina ugello rotante (solo PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- testina portaugello
- lancia schiumogena;
- manuale di uso e manutenzione;
- spillo pulizia ugello;
- manubrio;
- 2 viti di fissaggio manubrio,

Qualora dovessero esservi problemi, rivolgersi al rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato.

## 3.3 ACCESSORI OPZIONALI

È possibile integrare la dotazione standard dell'idropulitrice con la seguente ricca gamma di accessori:

- lancia sabbiante: ideata per levigare superfici, eliminando ruggine, vernice, incrostazioni, ecc.;
- sonda spurgatubi: ideata per disotturare tubazioni e condutture;
- idrospazzola rotante: ideata per la pulizia di superfici delicate;
- lancia lavapavimenti.



### ATTENZIONE

- *Accessori opzionali non adeguati pregiudicano il funzionamento dell'idropulitrice e la possono rendere pericolosa. Utilizzare esclusivamente accessori opzionali originali raccomandati dal Costruttore.*
- *Per quanto riguarda le prescrizioni generali, le avvertenze di sicurezza, l'installazione e la manutenzione degli accessori opzionali, occorre fare riferimento alla documentazione che li accompagna.*

## 4 INSTALLAZIONE

### 4.1 MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI

- a) Inserire il manubrio di movimentazione (3) sul corpo dell'idropulitrice. Accertarsi che il manubrio sia inserito a fondo sul corpo dell'idropulitrice (le superfici frontali devono risultare allineate). Fissare il manubrio con le 2 viti in dotazione (cacciavite a croce non fornito). **Operazione A di Fig. 2.**
- b) La versione è fornita di un tubo lancia (28) sul quale può essere inserita, tramite un innesto a baionetta, una testina portaugello standard (27), oppure una testina con ugello rotante (18). In funzione del lavoro che si intende svolgere, procedere al montaggio di una delle due testine, inserendola nel tubo lancia e ruotandola in senso orario fino al completo bloccaggio dell'innesto, ed infine bloccandola ruotando in senso orario la ghiera Securfix (11). **Operazione I di Fig. 2.** Per lo smontaggio, sbloccare la ghiera Securfix (11) ruotandola in senso anti-orario, mantenere la testina premuta nella sede del tubo lancia e ruotarla in senso antiorario fino al suo sblocco, quindi sfilarla completamente. **Operazione H di Fig. 2.**
- c) Srotolare il tubo alta pressione (23), collegare il raccordo ad attacco rapido (24) con il raccordo di uscita acqua (8), avvitare e serrare. **Operazione C di Fig. 3.**
- d) Avvitare l'estremità del tubo alta pressione (23) (lato senza attacco rapido) al filetto dell'idropistola (14) e serrare a fondo con due chiavi fisse da 17 mm (non in dotazione). **Operazione D di Fig. 3.**

### 4.2 VERIFICHE ED ALLACCIAMENTO ALLA RETE IDRICA

#### AVVERTENZA

- L'alimentazione idrica deve essere tale da poter garantire una adeguata erogazione di portata d'acqua per l'idropulitrice, a questo scopo fare riferimento ai valori riportati nella tabella dati tecnici. In caso di dubbi rivolgersi ad un **Tecnico Specializzato**.
- Non alimentare l'idropulitrice con acqua a temperatura superiore a 40 °C/98 °F od inferiore a 5°C/41°F.
- La pressione dell'acqua di alimentazione non deve essere superiore a 8 bar/116 psi.
- Non far funzionare l'idropulitrice con profondità di adescamento superiori a 0 m/0 ft.
- Non far funzionare l'idropulitrice senza alimentazione idrica.
- Non alimentare l'idropulitrice con acqua salmastra o contenente impurità. Qualora ciò dovesse accadere, far funzionare l'idropulitrice per alcuni minuti con acqua pulita.



## ATTENZIONE

- *Attenersi alle prescrizioni di collegamento alla rete idrica vigenti nel paese in cui viene installata l'idropulitrice.*

### 4.3 VERIFICHE ED ALLACCIAMENTO ALLA LINEA ELETTRICA



## ATTENZIONE

- *Fare verificare da un **Tecnico Specializzato** che l'alimentazione dell'impianto elettrico sia conforme ai dati riportati sulla targhetta di identificazione (7) apposta sull'idropulitrice. In particolar modo la tensione di alimentazione non deve differire da quella riportata nella targhetta di  $\pm 5\%$ .*
- *Il collegamento alla rete elettrica deve essere predisposto da un **Elettricista Qualificato**, in ottemperanza alla norma IEC 364 od a norme equivalenti in vigore nel paese dove viene utilizzata l'idropulitrice. In particolare la presa di corrente alla quale si collega l'idropulitrice deve essere munita di conduttore di terra, di adeguato fusibile (il valore è riportato sulla targhetta di identificazione ed in tabella dati tecnici) e deve essere protetta da un interruttore magnetotermico differenziale di sensibilità non superiore a 30 mA.*
- *Qualora il cavo di alimentazione fosse troppo corto, è possibile utilizzare una prolunga, assicurandosi che non superi i 10 m/32,8 ft, che la sezione dei conduttori sia di almeno 1,5 mm<sup>2</sup> e che la spina e la presa siano del tipo a tenuta stagna. Per rispettare tutte queste prescrizioni occorrerà rivolgersi ad un **Elettricista Qualificato**. Le prolunghie non adeguate possono essere pericolose.*

## 5 FUNZIONAMENTO



## ATTENZIONE

- *L'utilizzo dell'idropulitrice richiede attenzione e prudenza. Non affidare ad altri l'idropulitrice senza esserci accertati, sotto la propria diretta responsabilità, che l'utente occasionale abbia letto attentamente questo manuale e conosca l'uso dell'idropulitrice. Le idropultrici non devono essere usate da bambini o da personale non addestrato.*
- *Rispettare le avvertenze di sicurezza contenute nel manuale di uso e manutenzione degli eventuali accessori opzionali che vengono utilizzati.*
- *Non utilizzare l'idropulitrice nel caso in cui:*
  - *il cavo di alimentazione od altre parti importanti come il tubo alta pressione, i dispositivi di sicurezza, l'idropistola e la lancia siano danneggiati;*
  - *l'idropulitrice si sia rovesciata od abbia subito forti urti;*
  - *vi siano evidenti perdite di acqua.*
- *In tali casi fate controllare l'idropulitrice da un **Tecnico Specializzato**.*
- *Particolare attenzione deve essere riservata all'uso dell'idropulitrice in ambienti in cui vi siano veicoli in movimento, che possono schiacciare o lesionare il cavo di alimentazione, il tubo alta pressione, l'idropistola, ecc...*
- *Durante il funzionamento tenere sempre sotto sorveglianza l'idropulitrice e fuori dalla portata dei bambini. In particolare prestare grande attenzione nell'uso presso asili nido, case di cura e case di riposo, in quanto in tali luoghi possono esservi bambini, persone anziane o disabili senza sorveglianze*
- *Prima di far funzionare l'idropulitrice, curare di disporla in un luogo asciutto, in piano ed in posizione stabile, onde evitare cadute o ribaltamenti.*
- *Eseguire le operazioni descritte nel paragrafo "Arresto" prima di spostare l'idropulitrice.*
- *Prima dell'avviamento dell'idropulitrice, indossare indumenti che garantiscano una adeguata protezione da errate manovre con il getto d'acqua in pressione. Non usare l'idropulitrice in prossimità di persone, se queste non indossano indumenti protettivi.*
- *I getti ad alta pressione possono essere pericolose se usati impropriamente. Non dirigere il getto verso persone, animale, apparecchiature elettriche sotto tensione o verso l'idropulitrice stessa.*
- *Durante l'uso impugnare saldamente l'idropistola, perché quando si agisce sulla leva (26), si è sottoposti alla forza di reazione del getto ad alta pressione. L'entità di tale forza di rinculo è riportata in tabella dati tecnici (la forza di rinculo è espressa in N, ove 1 N = 0,1 kg)*
- *Non dirigere il getto contro se stessi od altre persone per pulire indumenti o calzature.*
- *A salvaguardia dell'ambiente, il lavaggio di motori di veicoli o di macchinari contenenti circuiti idraulici deve essere effettuato solamente in ambienti dotati di adeguato separatore d'olio.*
- *I pneumatici dei veicoli debbono essere lavati da una distanza non inferiore a 50 cm/19 in, per evitare che il getto ad alta pressione li danneggi. Prima manifestazione del danno apportato ad uno pneumatico è la sua alterazione di colore.*
- *Non dirigere il getto ad alta pressione verso materiali contenenti amianto od altre sostanze dannose per la salute.*

- Non usare l'idropulitrice sotto la pioggia.
- Prestare particolare attenzione a quanto esposto nel paragrafo **“Verifiche ed allacciamento alla linea elettrica”**.
- Prestare particolare attenzione a quanto esposto nel paragrafo **“Funzionamento con detergente”**.
- Quando non in funzione, non lasciare l'idropulitrice con la spina inserita nella presa di corrente e comunque disinserirla prima di qualsiasi intervento. Più specificamente portare sempre l'interruttore generale (2) in posizione “0”, togliere la spina dalla presa di corrente, premere la leva (26) dell'idropistola per scaricare la eventuale pressione residua e portare in posizione di blocco il fermo di sicurezza (25) (Fig. 4 - Posizione S):
  - prima di lasciare senza sorveglianza, anche se per breve tempo, l'idropulitrice;
  - **dopo l'uso**, aspettare, inoltre, che idropulitrice si sia anche completamente raffreddata prima di ogni pulizia o manutenzione.
- Durante l'uso, non bloccare la leva (26) dell'idropistola in posizione di sempre aperto.
- Non estrarre la spina dalla presa di corrente tirando il cavo di alimentazione.
- Non interporre riduzioni od adattatori fra spina elettrica e presa di corrente.
- Mantenere il cavo di alimentazione, le eventuali prolunghe, le spine e le prese asciutti. Non toccarli con le mani bagnate.
- Qualora il cavo di alimentazione fosse danneggiato, per la sua sostituzione, onde evitare un pericolo, rivolgersi al Costruttore o ad un **Tecnico Specializzato**.
- Durante il funzionamento non coprire l'idropulitrice e non collocarla dove ne sia pregiudicata la ventilazione.
- Quando si utilizza l'idropulitrice in ambienti chiusi, assicurarsi che sia garantita una corretta ventilazione.

## 5.1 MOVIMENTAZIONE

- Per la movimentazione dell'idropulitrice utilizzare il manubrio (3) come indicato in Fig. 5 operazione M.
- Per il sollevamento utilizzare la maniglia (10) Fig. 5 operazione N.



### ATTENZIONE

Non utilizzare il manubrio di movimentazione (3) per il sollevamento dell'idropulitrice.

## 5.2 ATTIVITÀ PRELIMINARI

- Srotolare completamente il tubo alta pressione (23).
- Fissare al raccordo rapido d'ingresso acqua (12) un tubo di alimentazione, utilizzando un comune raccordo rapido da giardinaggio. **Operazione E di Fig. 3.**
- Aprire il rubinetto di alimentazione acqua, facendo attenzione a che non vi siano gocciolamenti. **Operazione F di Fig. 3.**
- Accertarsi che l'interruttore generale (2) sia in posizione di spento (posizione “0”) ed innestare la spina nella presa di corrente elettrica. **Operazione G di Fig. 3.**
- Premere l'interruttore generale (2), in posizione “1”.
- Premere la leva (26) dell'idropistola ed attendere che fuoriesca un getto d'acqua continuo.
- Portare l'interruttore generale (2) in posizione “0” e collegare all'idropistola (14) il tubo lancia (28), serrando a fondo. **Operazione B di Fig. 3.**

## 5.3 FUNZIONAMENTO STANDARD (AD ALTA PRESSIONE)

- Riavviare l'idropulitrice portando in posizione “1” l'interruttore generale (2).  
**Nota:** durante tale avvio l'idropulitrice si arresterà immediatamente dopo lo spunto di partenza in quanto viene attivato il dispositivo Total Stop.
- Per far entrare in funzione l'idropulitrice, iniziando così le operazioni di lavaggio, sarà sufficiente azionare la leva (26) dell'idropistola.
- La regolazione angolare del getto è possibile agendo sulla testina (27) (Fig. 4 - Posizioni a e b).

## 5.4 FUNZIONAMENTO CON DETERGENTE



### ATTENZIONE

- L'idropulitrice è stata progettata per essere usata con i detersivi raccomandati dal Costruttore. L'uso di altri detersivi o prodotti chimici può influenzare negativamente la sicurezza dell'idropulitrice.  
In particolare non aspirare mai liquidi contenenti solventi, benzina, diluenti, acetone ed olio combustibile, in quanto il prodotto nebulizzato è altamente infiammabile, esplosivo e tossico.
- Leggere attentamente le prescrizioni ed avvertenze riportate sull'etichetta del detergente utilizzato.
- Conservare i detersivi in un luogo sicuro ed inaccessibili ai bambini.
- In caso di contatto con gli occhi lavare immediatamente con acqua e rivolgersi subito ad un medico portando con sé la confezione di detergente.

- *In caso di ingestione, non indurre il vomito e rivolgersi subito ad un medico portando con sé la confezione di detergente.*

I detersivi raccomandati, sono biodegradabili oltre il 90 %.

Per le modalità di impiego del detergente, fare riferimento a quanto riportato in tabella e sull'etichetta della confezione di detergente.

- Riempire la boccetta (21) col detergente desiderato.
- Regolare la capacità di aspirazione del detergente nel seguente modo:
  - disinserire l'asta (20) dalla lancia (19);
  - far collimare il dentello L dell'asta (20) con uno dei numeri riportati all'interno della lancia (19) (1: aspirazione minima, 6: aspirazione massima);
  - reinserire l'asta (20) nella lancia (19).
- Innestare la boccetta (21) nella lancia schiumogena (19).
- Portare l'interruttore generale (2) in posizione "0" e collegare la lancia (19) all'idropistola (14).
- Riavviare l'idropulitrice, portando l'interruttore generale (2) in posizione "1" ed azionare la leva (26) (l'aspirazione e la miscelazione avvengono automaticamente al passaggio dell'acqua).

## 5.5 INTERRUZIONE DEL FUNZIONAMENTO (TOTAL STOP)

Rilasciando la leva (26) dell'idropistola, l'idropulitrice si arresta automaticamente.

L'idropulitrice riprende a funzionare regolarmente alla successiva pressione della leva dell'idropistola.



### ATTENZIONE

- *Si ricordi che quando l'idropulitrice è in Total Stop è a tutti gli effetti in funzione, quindi prima di lasciarla senza sorveglianza, anche se per breve tempo, portare sempre l'interruttore generale (2) in posizione "0", togliere la spina dalla presa di corrente, premere la leva (26) dell'idropistola per scaricare la eventuale pressione residua e portare in posizione di blocco il fermo di sicurezza (25) (Fig. 4 - Posizione S).*

## 6 ARRESTO E MESSA A RIPOSO

Ultimate le operazioni di lavaggio, procedere all'arresto ed alla messa a riposo dell'idropulitrice.

### 6.1 ARRESTO

- Chiudere completamente il rubinetto di alimentazione dell'acqua.
- Svuotare dall'acqua l'idropulitrice facendola funzionare per alcuni secondi con la leva (26) dell'idropistola premuta.
- Portare l'interruttore generale (2) in posizione "0".
- Togliere la spina di alimentazione dalla presa di corrente.
- Eliminare l'eventuale pressione residua rimasta nel tubo alta pressione (23), tenendo premuta per alcuni secondi la leva (26) dell'idropistola.
- Riavvolgere con cura il cavo di alimentazione (1) ed inserirlo nella apposita sede (13).
- Attendere che l'idropulitrice si sia raffreddata.



### ATTENZIONE

- *Quando viene fatta raffreddare l'idropulitrice, prestare attenzione:*
  - *a non lasciare incustodita l'idropulitrice se vi sono bambini, anziani o disabili non sorvegliati;*
  - *a disporre l'idropulitrice in una posizione stabile senza pericolo di cadute;*
  - *a non mettere l'idropulitrice a contatto o nelle immediate vicinanze di materiali infiammabili.*

### 6.2 MESSA A RIPOSO

- Riavvolgere il tubo alta pressione (23) con cura, nell'avvolgitubo (6) evitando piegature.
- Riavvolgere con cura il cavo di alimentazione (1) ed inserirlo nella apposita sede (13).
- Riporre con cura l'idropultrice in un luogo asciutto e pulito, facendo attenzione a non danneggiare il cavo di alimentazione ed il tubo alta pressione.

### AVVERTENZA

- L'idropulitrice teme il gelo.
  - In ambienti rigidi, al fine di evitare formazioni di ghiaccio all'interno dell'idropulitrice, è possibile, prima di procedere alla procedura di "Arresto", fare aspirare all'idropulitrice un prodotto antigelo automobilistico, dopo aver consultato un **Tecnico Specializzato**, in quanto il liquido pompato potrebbe danneggiare le guarnizioni della pompa ad alta pressione.
  - In ambienti rigidi, se non è stato possibile proteggere l'idropulitrice come illustrato in precedenza, prima di

avviarla portarla in un ambiente caldo per un tempo sufficiente a far sciogliere l'eventuale ghiaccio formatosi al suo interno.

Il mancato rispetto di queste semplici prescrizioni può comportare seri danni all'idropulitrice.

## 7 PULIZIA E MANUTENZIONE



### ATTENZIONE

- Ogni intervento di pulizia e manutenzione deve essere effettuato solo dopo aver eseguito le operazioni descritte nel paragrafo "Arresto".

**In particolar modo occorre ricordare di scollegare sempre l'alimentazione elettrica.**

- Per garantire la sicurezza dell'idropulitrice utilizzare solo ricambi originali forniti dal Costruttore o da lui approvati.
- I tubi di gomma, i raccordi e le lance ad alta pressione sono importanti per la sicurezza: utilizzare esclusivamente quelli raccomandati dal Costruttore.

### 7.1 MANUTENZIONE ORDINARIA

Eseguire le operazioni descritte nel paragrafo "Arresto" ed attenersi a quanto riportato nella tabella seguente.

INTERVALLO DI MANUTENZIONE	INTERVENTO
Ad ogni uso	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllo cavo di alimentazione, tubo alta pressione, raccordi, idropistola, tubo lancia</li> </ul> <p><b>Qualora uno o più particolari risultassero danneggiati, non utilizzare assolutamente l'idropulitrice e rivolgersi ad un Tecnico Specializzato.</b></p>
Settimanalmente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulizia filtro ingresso acqua</li> </ul> <p>Smontare il raccordo di entrata acqua (a) e con una pinza estrarre il filtro (b) (si veda la Fig. 5). Per la pulizia, in genere è sufficiente passare il filtro sotto un getto d'acqua corrente, o soffiare con aria compressa. Nei casi più difficili, usare un prodotto anticalcare o sostituirlo, rivolgendosi per l'acquisto del ricambio ad un centro assistenza autorizzato. Rimontare il filtro e serrare a fondo il raccordo.</p>
Mensilmente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulizia ugello.</li> </ul> <p>Per la pulizia, in genere è sufficiente passare entro il foro dell'ugello lo spillo (17) in dotazione. Qualora non si ottengano risultati apprezzabili rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.</p>

### AVVERTENZA

- Durante il funzionamento, l'idropulitrice non deve essere troppo rumorosa e sotto di essa non vi devono essere evidenti gocciolamenti di acqua o di olio.
- Qualora ciò dovesse accadere, fare controllare la macchina da un **Tecnico Specializzato**.

### 7.2 MANUTENZIONE STRAORDINARIA



### ATTENZIONE

- Gli interventi di manutenzione straordinaria debbono essere eseguiti solamente da un **Tecnico Specializzato**.

Per la manutenzione straordinaria attenersi a quanto riportato nella tabella seguente.

INTERVALLO DI MANUTENZIONE	INTERVENTO
Ogni 50 ore	<p>Controllo circuito idraulico pompa. Controllo fissaggio pompa.</p>
Ogni 100 ore	<p>Sostituzione olio pompa. Controllo valvole aspirazione/mandata pompa. Controllo serraggio viti pompa. Controllo valvola di regolazione pompa. Verifica dei dispositivi di sicurezza.</p>


### AVVERTENZA

- I dati riportati in tabella sono indicativi.

## 8 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

La demolizione dell'idropulitrice va eseguita solamente da personale qualificato ed in conformità alla legislazione vigente nel paese in cui è stata installata.



In particolare, il simbolo  presente sulla targhetta di identificazione (7), indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ai rifiuti domestici.

Per ulteriori indicazioni rivolgetevi al locale servizio di smaltimento rifiuti od al vostro rivenditore.



### ATTENZIONE

- *Prima di rottamare l'idropulitrice, renderla inservibile, ad esempio tagliandone il cavo di alimentazione e rendere innocue quelle parti che potrebbero costituire un pericolo per dei bambini che si servissero dell'idropulitrice per i loro giochi.*

## 9 INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI



### ATTENZIONE

- *Prima di effettuare ogni intervento eseguire le operazioni descritte nel paragrafo "Arresto". Qualora non si riesca a ripristinare il corretto funzionamento dell'idropulitrice con l'ausilio delle informazioni contenute nella tabella seguente, rivolgersi ad un Tecnico Specializzato.*

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Portando l'interruttore (2) in posizione "1", l'idropulitrice non si avvia. Si ricordi anche quanto riportato nella Nota del paragrafo "Interruzione del funzionamento (Total Stop)".	È intervenuto un dispositivo di sicurezza dell'impianto a cui è collegata l'idropulitrice (fusibile, interruttore differenziale ecc.).  La spina del cavo di alimentazione non è inserita correttamente.	Ripristinare il dispositivo di protezione. In caso di nuovo intervento non utilizzare l'idropulitrice e rivolgersi ad un Tecnico Specializzato.  Scollegare la spina dalla presa e ricollegarla correttamente.
L'idropulitrice vibra molto ed è rumorosa.	Il filtro ingresso acqua (Fig. 6) è sporco.  L'alimentazione idrica è insufficiente.	Attenersi a quanto riportato nel paragrafo "Manutenzione ordinaria".  Verificare che il rubinetto sia completamente aperto e che la portata della rete idrica sia conforme a quanto riportato nel paragrafo "Caratteristiche e dati tecnici".
Scarsa aspirazione detergente.	Il dispositivo di regolazione dell'aspirazione detergente (20) non è correttamente impostato.  Mancanza di prodotto nella boccetta.  Il detergente utilizzato è troppo viscoso	Operare secondo quanto riportato nel paragrafo "Funzionamento con detergente"  Aggiungere prodotto.  Utilizzare un detergente raccomandato dal costruttore (si veda la tabella detergenti), attenendosi alle diluizioni riportate sulla targhetta.
Dall'ugello non esce acqua.	Manca l'acqua.  Ugello acqua otturato.	Verificare che il rubinetto della rete idrica sia completamente aperto.  Pulire e/o sostituire l'ugello secondo quanto riportato nel paragrafo "Manutenzione ordinaria".
L'idropulitrice si arresta durante il funzionamento.	È intervenuto un dispositivo di sicurezza dell'impianto a cui è collegata l'idropulitrice (fusibile, interruttore differenziale, ecc).  È intervenuto il dispositivo di protezione termica.	Ripristinare il dispositivo di protezione. In caso di nuovo intervento non utilizzare l'idropulitrice e rivolgersi ad un Tecnico Specializzato.  Attenersi a quanto riportato nel paragrafo "Dispositivi di sicurezza".
Ruotando l'interruttore generale (2) il motore ronzia, ma non parte	L'impianto elettrico e/o la prolunga non sono adeguati.	Attenersi a quanto riportato nel paragrafo "Verifiche ed allacciamento alla linea elettrica".

# 1 GENERAL INFORMATION

Congratulations for choosing one of our products. We would like to remind you that we took the safety of the operator, the efficiency of its use and the protection of the environment into great consideration when designing and manufacturing this product.

In order to preserve its features over time, please read and follow these instructions carefully.

Particular attention must be awarded to the parts with the following symbol:



as they contain important instructions regarding safety when using the water cleaner.

**The Manufacturer is not liable for damage caused by:**

- failure to comply with these instructions;
- use of the water cleaner not included in the “**INTENDED USE**” section;
- failure to comply with current safety regulations and regulations for the prevention of accidents in the workplace;
- incorrect installation;
- failure to carry out the prescribed maintenance;
- modifications or actions without the authorisation by the Manufacturer;
- use of non-original or unsuitable spare parts for this model of water cleaner;
- repairs which were not carried out by a **Skilled Technician**.

## 1.1 ADDRESS OF THE MANUFACTURER

The address of the manufacturer is given in the declaration of conformity at the end of this part of the instruction manual.

## 1.2 USE AND CONSERVATION OF THESE OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL

The operating and maintenance instructions are an integral part of the water cleaner and they must be kept in a safe place for future reference so that they may be readily consulted in case of need.

The operating and maintenance instructions contain important information for the safety of the operator and of any people near him and for the protection of the environment.

In case of deterioration or loss, a new copy should be requested from the dealer or from an authorised service centre.

If the water cleaner is passed on to a third party, please make sure these operating and maintenance instructions are also given to the new owner.

We take great care when drawing up our instructions. If you note any mistakes, please do inform the Manufacturer or an authorised service centre.

The Manufacturer reserves the right to modify, update and correct these instructions without notice.

It is illegal to copy these instructions, even partially, without prior authorisation by the Manufacturer.

## 1.3 SYMBOLS AND TERMS

### 1.3.1 Symbols

The symbol:



next to certain parts of the text, is to indicate that there is the firm possibility of injury to persons if the relative instructions and indications are not followed.

The symbol:

### CAUTION

next to certain parts of the text is to indicate that there is the possibility of damaging the water cleaner if the relative instructions are not followed.

### 1.3.2 Terms

- **Skilled Technician:** a person, generally from the service centre, who has received appropriate training and is authorised to carry out special maintenance and repairs on the water cleaner. Any work on is electrical parts must be carried out by a **Skilled Technician** who is also a **Qualified Electrician**, i.e. a person with professional training who is authorised to check, install and repair electrical equipment correctly and according to current regulations in the country where the water cleaner is installed.
- **Total Stop:** this stops operation of the water cleaner every time the control lever on the cleaner gun is released.
- **Easy Start:** this aids starting up the water cleaner by lowering the pressure for the first moments of its operation.

## 2 FEATURES AND TECHNICAL SPECIFICATIONS

	PW 121C - IP 1210S	PW 136C - IP 1360S	PW 145C - IP 1450S
<b>ELECTRICAL CONNECTION</b>			
Mains power supply	230 V / 1~50 Hz	230 V / 1~50 Hz	230 V / 1~50 Hz
Absorbed power	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Fuse	16 A	16 A	16 A
<b>HYDRAULIC CONNECTION</b>			
Maximum inlet water temperature	40 °C / 98 °F	40 °C / 98 °F	40 °C / 98 °F
Minimum inlet water temperature	5 °C / 41 °F	5 °C / 41 °F	5 °C / 41 °F
Minimum inlet water flow	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	600 l/h / 159 US gph
Maximum inlet water pressure	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi
Maximum priming depth	0 m / 0 ft	0 m / 0 ft	0 m / 0 ft
<b>PERFORMANCE</b>			
Water flow	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Maximum pressure	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Recoil of cleaner gun	11 N	14 N	15 N
Sound level	76,2 dB (A)	77,3 dB (A)	77,3 dB (A)
Operator arm vibrations	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>
<b>WEIGHT AND DIMENSION</b>			
Length x width x height	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Weight	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	13 kg / 29 lb
Detergent bottle capacity	0,35 l / 0,09 US gal		

All features and technical specifications are only indications. The Manufacturer reserves the right to modify the appliance as it deems necessary.

### 2.1 IDENTIFICATION OF COMPONENTS

Please also refer to figures 1 to 2, which are located at the start of these operating and maintenance instructions.

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Electric power cord</li> <li>2 Main switch</li> <li>3 Handling bar</li> <li>4 Housing for water gun / lance hose</li> <li>5 Warning notice</li> <li>6 Hose reel</li> <li>7 Identification plate</li> <li>8 Water outlet connector</li> <li>9 Housing for foaming lance</li> <li>10 Lifting handle</li> <li>11 Securfix ring nut</li> <li>12 Water inlet quick-fit connector</li> <li>13 Housing for electric power cord</li> <li>14 Water gun</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>17 Nozzle cleaning pin</li> <li>18 Rotojet rotating nozzle head (PW 136C - PW 145C IP 1360S - IP 1450S only)</li> <li>19 Foaming lance</li> <li>20 Detergent intake adjuster</li> <li>21 Opening for detergent</li> <li>22 Water brush (PW 136C - PW 145C IP 1360S - IP 1450S only)</li> <li>23 High pressure hose</li> <li>24 Quick fit connector for high-pressure hose</li> <li>25 Safety catch on water gun lever</li> <li>26 Water gun lever</li> <li>27 Nozzle support head</li> <li>28 Lance hose</li> </ol> |
|---|--|

### 2.2 SAFETY DEVICES

This water cleaner is provided with the following safety devices:

#### a) Thermal protector

It's a device that stops the water cleaner operation in case of motor overheating.

In this case, proceed as follows:

- switch the main switch (2) to position "0" and remove the plug from the power outlet;
- press the lever (26) on the cleaner gun to eliminate any remaining pressure;
- wait 10 to 15 minutes until the water cleaner cools down;
- check that the instructions in the "CHECKS AND CONNECTION TO THE MAINS ELECTRICITY SUPPLY" section have been followed, particularly regarding any extension cord used;
- replace the electric plug in the power outlet and repeat the start-up procedure described in the "OPERATION" section.



## WARNING

- *If this safety device cuts in repeatedly, do not use the water cleaner until it has been checked by a **Skilled Technician**.*

### b) Pressure limit/adjustment valve

When this valve has been correctly set, the pumped fluid is able to return to the pump's suction unit, thus preventing the creation of dangerous levels of pressure when the cleaner gun is stopped or should pressure be set that is above allowed levels.

### c) Safety stop on cleaner gun lever

This is a safety catch (25) which, when pressed, lets you block the lever (26) on the cleaner gun (14) to prevent the possibility of it being started by accident (see also Fig. 4, pos. S)

GB

## 2.3 INTENDED USE



## WARNING

- *This water cleaner is to be used exclusively for:*
  - *cleaning vehicles, machinery, buildings, tools etc with cold water, possibly with the addition of detergents as per the Manufacturer's instructions;*
  - *distributing detergents as per the Manufacturer's instructions;*
  - *removing lime scale and unblocking pipe work using the appropriate tools as per the Manufacturer's instructions;*
  - *water sanding objects using the appropriate tools as per the Manufacturer's instructions;*
- *The water cleaner must not be used to wash people, animals, energized electrical appliances, delicate objects or the high pressure cleaner itself.*
- *The high pressure cleaner is not suitable for use in certain situations such as in corrosive or explosive atmospheres.*
- *Contact the Manufacturer's service centre before use on board vehicles, ships or airplanes, as there may be additional instructions for use.*

***Any other use is considered improper.***

***The Manufacturer is not liable for any damage caused by improper or incorrect use.***

## 3 REMOVING THE APPLIANCE FROM ITS PACKING MATERIALS



## WARNING

- *Protective gloves and glasses must be worn when removing the appliance from the packing materials to prevent injury to the hands and eyes.*
- *The packing materials (plastic bags, staples etc.) must not be left in reach of children, as they are potentially dangerous.*
- *The packing materials must be disposed of according to current regulations in the country where the water cleaner is installed.*  
*In particular, plastic bags and packaging must never be abandoned, as they are harmful to the environment.*
- *After removing the appliance from the packing materials, check that no parts are missing.*  
*In case of doubt, do not use the water cleaner but contact an authorised service centre so that a **Skilled Technician** can check the appliance.*

### 3.1 IDENTIFICATION LABEL AND WARNING LABELS

See Fig. 1 at the front of these operating and maintenance instructions.

The identification label (7) contains the serial number and the main technical specifications of the water cleaner.

The warning labels (5) inform you of any other risks, such as: do not use the high pressure cleaner unless you have read the instructions manual; do not use the high pressure cleaner for washing people, animals, electrical equipment or the high-pressure cleaner itself.



## WARNING

- *After removing the appliance from the packing materials, check that the identification label and the warning labels are present and are legible. If this is not the case, contact your dealer or an authorised service centre so they can be replaced.*
- *If the identification label and the warning labels deteriorate during use, contact your dealer or an authorised service centre so they can be replaced.*

## 3.2 STANDARD ACCESSORIES

Make sure that in the product package that was bought there are the following elements:

- high-pressure water cleaner (PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S);
- high-pressure delivery pipe with fast coupling;
- water brush (PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S only);
- lance hose;
- rotating nozzle head (PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S only);
- nozzle support head
- foaming lance;
- use and maintenance manual;
- nozzle cleaning pin;
- handlebar;
- 2 screws to secure handle,

In case of problems, apply to the dealer or to an authorised service centre.

## 3.3 OPTIONAL ACCESSORIES

The standard accessories for the high pressure cleaner can be integrated with the following vast range of accessories:

- Sandblasting lance: designed for smoothing down surfaces, eliminating rust, paint, deposits etc.
- Pipe-draining probe: designed for unblocking pipes and ducts.
- Rotating water jet brush: designed for cleaning delicate surfaces.
- floor cleaning lance.



### WARNING

- *The operation of the water cleaner may be impaired if unsuitable accessories are used and they may even make it dangerous. Only use original accessories endorsed by the Manufacturer.*

*Refer to the documents provided with the optional accessories for information regarding their general use, safety warnings, installation and maintenance.*

## 4 INSTALLATION

### 4.1 ASSEMBLING THE ACCESSORIES

a) Insert the handling bar (3) onto the body of the high pressure cleaner. Make sure you fully insert the bar into the high-pressure cleaner's body (the front surfaces must be aligned with one another). Secure the bar with the 2 screws supplied (cross head screwdriver not supplied). **Step A in Fig. 2**

b) The version are supplied with a lance hose (28) which can be fitted with a standard nozzle support head (27), or a head with a rotating nozzle (18), using a bayonet mount.

Depending on the job to be done, fit one of the two heads by inserting it into the lance hose and turning it clockwise until it clicks securely onto the coupling. Now block it in place with the Securfix ring nut (11), by turning it clockwise. **Step I in Fig. 2.**

To remove the head, turn the Securfix ring nut (11) anti-clockwise and remove it. Keep the head pressed down into the lance hose housing and turn it anticlockwise until it is released, then remove it completely. **Step H in Fig. 2.**

c) Unroll the high-pressure hose (23), connect the quick-fit connector (24) to the water outlet connector (8), screw down and secure. **Step C in Fig. 3.**

d) Screw the end of the high pressure hose (23) (the end without the quick fit connector) onto the thread of the spray gun (14) and secure it tightly using two 17 mm socket keys (not supplied). **Step D in Fig. 3.**

### 4.2 CHECKS AND CONNECTION TO THE MAINS WATER SUPPLY

#### CAUTION

- The water supply must be able to guarantee the adequate delivery of water flow to the high pressure cleaner; refer to the table of technical specifications.

In case of doubt, contact a **Skilled Technician**.

- Do not supply the water cleaner with water at a temperature in excess of 40°C/98°F or below 5°C/41°F.
- The pressure of the water supply must not be in excess of 8 bar/116 psi.
- Do not operate the high pressure cleaner with a priming depth in excess of 0 m/0 ft.
- Do not operate the high pressure cleaner if it is not connected to a water supply.
- Do not supply the high pressure cleaner with salt water or water containing impurities. In this event, run the high

pressure cleaner for a few minutes with clean water.

### WARNING

- Follow current regulations for connection to the mains water supply in the country where the water cleaner is installed.

## 4.3 CHECKS AND CONNECTION TO THE MAINS ELECTRICITY SUPPLY

### WARNING

- A **Skilled Technician** must check that the electrical supply complies with the data indicated on the identification label (7) on the high pressure cleaner. It is especially important that the supply voltage does not differ more than  $\pm 5\%$  from that indicated on the label.
- All connections to mains electricity must be carried out by a **Qualified Electrician** according to IEC 364 regulations or the equivalent standard in the country where the high pressure cleaner is to be used. It is especially important that the current outlet where the high pressure cleaner is connected is provided with an earth conductor and a suitable fuse (according to the size indicated on the identification label and in the table of technical specifications), and must be protected by a magneto-thermal differential circuit breaker, whose sensitivity is not in excess of 30 mA.
- If the power supply cable is too short, an extension cord can be used provided it is not longer than 10 m/32.8 ft, the section of the wires is at least 1,5mm<sup>2</sup> and the plug and the socket are waterproof. Contact a **Qualified Electrician** so that all these requirements are followed. The use of unsuitable extension cords can be dangerous.

## 5 OPERATION

### WARNING

- The high pressure cleaner must be used with care and attention. It is your responsibility to make sure that any infrequent users have read these instructions and are acquainted with the operation of the water cleaner; otherwise do not allow others to use the high pressure cleaner. Water cleaners must not be used by children or by unauthorised personnel.
- Comply with the safety warnings in the operating and maintenance instructions of any optional accessories to be used.
- Do not use the high pressure cleaner if:
  - the power supply cable or other important parts such as the high pressure pipe, the safety devices, the cleaner gun and the lance are damaged;
  - the high pressure cleaner has been tipped over or has been bumped;
  - there are obvious leaks of water.In these circumstances, the water cleaner should be tested by a **Skilled Technician**.
- It is especially important to pay great attention when the high pressure cleaner is used in areas where there are moving vehicles as these can crush or damage the power supply cable, the high pressure pipe, the cleaner gun etc.
- During operation, never leave the water cleaner unattended and make sure it is out of children's reach. Pay particular attention when using it in kindergartens, nursing homes and old people's homes, as unsupervised children, elderly people and disabled people may be present in such places.
- Before using the water cleaner, make sure it is in a dry place and that it is in a flat and stable position in order to avoid accidents and prevent it from falling over.
- Before moving the water cleaner, follow the instructions in the "**Switching off**" section.
- Before starting the water cleaner, put on clothing which guarantees adequate protection against the possibility of incorrect manoeuvres of the jet of pressurised water. Do not operate the water cleaner near people unless they are also wearing protective clothing.
- High-pressure jets of water can be dangerous if they are not used properly. Do not point the jet in the direction of people, animals, and energized electrical appliances or towards the water cleaner itself.
- Hold the cleaner gun firmly during use: when operating the lever (26), the operator is subjected to the backlash of the high pressure. The power of this recoil is indicated in the table of technical specifications (recoil is expressed in N, where 1 N = 0.1 kg).
- Do not point the jet towards oneself or other people in order to clean off clothing or footwear.
- To protect the environment, vehicle engines and machinery with oil-pressure circuits must only be cleaned in areas with a suitable oil trap.
- Vehicle tyres must be cleaned at a distance of at least 50 cm/19 in to safeguard them from being damaged by the high-pressure jet. The first evidence of damage to a tyre is a change in colour.

- Do not point the high-pressure jet towards materials, which contain asbestos or other harmful substances.
- Do not use the water cleaner in the rain.
- Pay particular attention to the instructions in the “**Checks and connection to the mains electricity supply**” section.
- Pay particular attention to the instructions in the “**Use with detergents**” section.
- When the water cleaner is not in use, do not leave its plug in the power outlet and disconnect it before any activity. More precisely, make sure that the mains switch (2) is in position “0”, remove the plug from the power outlet, press the lever (26) on the cleaner gun to eliminate any remaining pressure and bring the safety catch in its locked position (25) (Fig. 4 - position S):
  - before leaving the high power cleaner unattended, even for only a short time;
  - **after use;**

In addition, wait until the high pressure cleaner has completely cooled down before cleaning or maintenance.
- During use, do not lock the lever (26) on the cleaner gun in the open position.
- Do not remove the plug from the power outlet by pulling on the power supply cable.
- Do not put any reducers or adaptors between the electric plug and the power outlet.
- Keep the power supply cable, any extension cords, the plugs and the outlets dry. Do not touch them with wet hands.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the Manufacturer or by a **Skilled Technician**, in order to avoid a hazard.
- Do not cover the high pressure cleaner during operation and do not place it where there is inadequate ventilation.
- When the high pressure cleaner is used in enclosed spaces, make sure that there is adequate ventilation.

## 5.1 HANDLING

- When handling the high-pressure cleaner, use the handling bar (3) as shown in Fig. 5 operation M.
- Use the lifting handle (10) for lifting Fig. 5 operation N.



### WARNING

- Do not use the handling bar (3) to lift up the high-pressure cleaner.

## 5.2 PRELIMINARY PROCEDURES

- Unroll the high-pressure pipe (23) completely.
- Attach a supply pipe to the water inlet’s quick connection (12) using a normal garden connector. **Step E - Fig. 3.**
- Open the tap to the water supply and make sure that there are no drips. **Step F - Fig. 3.**
- Make sure that the main switch (2) is in the off position (the “0” position) and put the plug into the electric current outlet. **Step G - Fig. 3.**
- Push the main switch (2) to position “1”.
- Press the cleaner gun’s control lever (26) and wait for a continuous jet of water to be issued.
- Put the main switch (2) to position “0” and connect up the lance hose (28) and the spray gun (14), securing it tightly. **Step B in Fig. 3.**

## 5.3 STANDARD OPERATION (HIGH PRESSURE)

- Restart the high pressure cleaner by turning the main switch (2) to position “1”.
 

**Note:** during this restart phase, the high pressure cleaner will immediately stop operating after the initial peak, as the Total Stop device will take effect.
- Use the cleaner gun’s lever (26) to start operation of the high pressure cleaner and thus start cleaning.
- You can alter the angle of the jet by adjusting the head (27) (Fig. 4 - Positions a and b).

## 5.4 USE WITH DETERGENTS



### WARNING

- The high pressure cleaner was designed to be used with the detergents recommended by the Manufacturer. Use of other detergents or chemicals can affect the safety of the high pressure cleaner.
 

Never suck up liquids, which contain solvents, petrol, diluents, acetone and fuel oil, as these products are highly inflammable, explosive and toxic when nebulized.
- Carefully read the instructions and warnings on the label of the detergent to be used.
- Store detergents in a safe place out of children’s reach.
- Should detergent come into contact with your eyes, wash immediately with water. Contact a doctor without delay

and remember to take the container of detergent with you.

- If detergent is swallowed, do not provoke vomiting. Contact a doctor without delay and remember to take the container of detergent with you.

The recommended detergents, are over 90% biodegradable.

For information on how to use the detergents, refer to the instructions in the table below and on the label on the container of detergent.

- Fill the bottle (21) with the desired detergent
- Regulate the detergent suction capacity in the following way:
  - disconnect the rod (20) from the lance (19);
  - the L tooth on the rod (20) must match with one of the numbers on the inside of the lance (19) (1: minimum suction, 6: maximum suction);
  - re-connect the rod (20) in the lance (19).
- Insert the bottle (21) in the foam lance (19).
- Put the main switch (2) to position "0" and connect up the lance (19) and the spray gun (14).
- Start up the high pressure again, by putting the main switch (2) to position "1" and operating its lever (26) (suction and mixing will start automatically when water goes through).

## 5.5 INTERRUPTING USE (TOTAL STOP)

Release the lever (26) on the cleaner gun and the water cleaner will automatically stop.

The water cleaner starts operating normally again when the lever on the cleaner gun is pressed again.



### WARNING

- It is important to remember that the high pressure cleaner is still operational when it is in Total Stop mode. Therefore, always put the main switch (2) in position "0", remove the plug from the power outlet, press the lever (26) on the cleaner gun to eliminate any remaining pressure and lock the safety protection device (25) (Fig. 4 - position S), before leaving it unattended, even for a short time.

## 6 SWITCHING OFF AND STORAGE

After cleaning, switch the water cleaner off and prepare it for storage.

### 6.1 SWITCHING OFF

- Close the tap for the water supply securely.
- Empty the water out of the water cleaner by pressing the lever (26) on the cleaner gun for a few seconds.
- Put the main switch (2) in position "0"
- Remove the plug from the power outlet.
- Press the lever (26) on the cleaner gun to eliminate any remaining pressure in the high-pressure pipe (23).
- Rewind the power supply cable (1) with care and hook it to its support (13).
- Wait for the high pressure cleaner to cool down.



### WARNING

- When the water cleaner is left to cool down, take care that:
  - the water cleaner is not left unattended in the presence of unsupervised children, elderly or disabled people.
  - the water cleaner is in a stable position and not at risk of falling over.
  - the water cleaner is not in contact with inflammable materials, or in their immediate vicinity.

### 6.2 STORAGE

- Wind up the high-pressure pipe (23) carefully and avoid bending it.
- Wind up the electric power supply cable (1) and hook it to its support (13).
- Put the water cleaner in a clean and dry place making sure that the electric power supply cable and the high-pressure pipe are not damaged.

### CAUTION

- The water cleaner is not frost proof.  
In order to prevent the formation of ice inside the water cleaner in cold areas, it is possible to make the high pressure cleaner take up a motor vehicle grade anti freeze before starting the "Switch off" procedures. Contact a **Skilled Technician** before attempting this as the pumped liquid could damage the seals in the high-pressure pump.

If it is not possible to protect the high pressure cleaner in cold areas as described above, it must be brought into a warm room for the time required to melt any ice which may have formed inside it before attempting to start it up again.

If these instructions are not followed, the high pressure cleaner may be seriously damaged.

## 7 CLEANING AND MAINTENANCE



### WARNING

- Only start cleaning and maintenance once the instructions in the “Switching off” section have been completed.
- **It is particularly important to always disconnect the electricity supply.**
- To safeguard the safety of the high pressure cleaner, only use the original spare parts supplied by the Manufacturer or those endorsed by him.
- The rubber pipes, the coupling and the high-pressure lances are important for safety: only use those endorsed by the Manufacturer.

### 7.1 ROUTINE MAINTENANCE

Follow the instructions in the “Switching off” section and abide by the recommendations in the table below.

INTERVAL FOR MAINTENANCE	ACTION
Each time used	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the supply cable, high-pressure pipe, couplings, cleaner gun, lance pipe.</li> </ul> <p><b>Should any of these parts appear to be damaged, do not use the high pressure cleaner and contact a Skilled Technician.</b></p>
Weekly	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cleaning the water inlet filter</li> </ul> <p>Remove the water inlet fitting (a) and remove the filter (b) with pliers (see Fig. 5). Cleaning the filter under running water or a burst of compressed air is usually sufficient. For tougher dirt, use a product for removing lime scale or replace it. Contact an authorised service centre to make sure you get the right spare part. Replace the filter and secure the coupling fully.</p>
Monthly	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean the nozzle.</li> </ul> <p>For cleaning, it is generally enough to pass the supplied pin (19) inside the nozzle hole. In case you do not obtain any appreciable result, apply to an authorised service centre.</p>

### CAUTION

- During use, the high pressure cleaner should not be too noisy and large amounts of water or oil should not drip from underneath it.
- In this event, a **Skilled Technician** should test the appliance.

### 7.2 SPECIAL MAINTENANCE



### WARNING

- Only **Skilled Technicians** are authorised to carry out special maintenance.

Follow the instructions in the table below for special maintenance.

INTERVAL FOR MAINTENANCE	ACTION
Every 50 hours	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the pump hydraulic circuit.</li> <li>• Check the pump fixing.</li> </ul>
Every 100 hours	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the pump oil.</li> <li>• Check the pump suction/delivery valves.</li> <li>• Check the pump screws are tightened.</li> <li>• Check the pump adjustment valve.</li> <li>• Check the safety devices.</li> </ul>


### CAUTION

- The data in the table are indications.

## 8 DISMANTLING AND DISPOSAL

Only trained personnel are allowed to dismantle the high pressure cleaner in accordance with the current regulations in the country where it is installed.



In particular, the symbol  on the identification plate (7) indicates the product must not be disposed of together with normal household waste.

For further information, contact your local authority's waste disposal service or your local retailer.



### WARNING

- Before disposing of the high pressure cleaner, make sure it is no longer possible to operate it, by cutting the power supply cable for example. Make sure all its parts are inoffensive, as they could prove to be dangerous to children playing.

## 9 PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS



### WARNING

- Before undertaking any action, follow the instructions in the **“Switching off”** section. If it is not possible to restore correct operation of the high pressure cleaner using the information in the table below, contact a **Skilled Technician**.

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
By setting the switch (2) to “1”, the water cleaner does not start. Remember also what mentioned in the note of section «Interrupting the use (Total Stop)».	A safety device of the system to which the water cleaner is connected (fuse, differential switch, etc.) has triggered.	Reset the protection device. In case of a new triggering, do not use the water cleaner and apply to a Skilled Technician.
	The plug of the power supply cable is not inserted correctly.	Disconnect the plug from the socket and reconnect it correctly.
The water cleaner vibrates a lot and is noisy.	The water inlet filter (Fig.6) is dirty.	Observe what mentioned in the section «Routine maintenance».
	The water supply is not enough.	Check that the tap is completely opened and that the capacity of the hydraulic network conforms with what mentioned in the section “Features and technical specifications”.
Insufficient detergent suction.	The detergent suction control device (20) is not correctly set.	Go over the paragraph “Working with detergent”.
	No detergent in the bottle.	Add detergent
	Detergent used is too thick.	Use a detergent recommended by the manufacturer (see the detergent chart), diluting it according to the name plate.
No water comes out from the nozzle.	Water missing.	Check that the tap of the water network is completely opened.
	Water nozzle clogged.	Clean and/or replace the nozzle according to what mentioned in the section “Features and technical specifications”.
The water cleaner stops during the operation.	A safety device of the system to which the water cleaner is connected (fuse, differential switch, etc.) has triggered.	Reset the protection device. In case of a new triggering, do not use the water cleaner and apply to a Skilled Technician.
	The thermal protection device has cut in.	Observe what mentioned in the section “Safety devices”.
Rotating the main switch (2), the motor hums but does not start.	The electrical system and/or the extension are not suitable.	Observe what mentioned in the section “Checks and connection to mains electricity supply”.

# 1 VŠEOBECNÉ INFORMACE

Gratulujeme vám, že jste si zakoupili náš výrobek a zároveň bychom vás chtěli upozornit, že byl navržen a vyroben s ohledem na maximální bezpečnost pracovníka, na výkonnost jeho práce a ochranu prostředí.

Aby se uchovaly jeho vlastnosti i po uplynutí delší doby, doporučujeme vám pozorně si pročíst tento návod a přesně dodržovat v něm uvedené pokyny.

Zvláštní pozornost věnujte čtení takto označených částí:



## Obsahují totiž důležité bezpečnostní pokyny pro použití mycího zařízení.

Výrobce nezodpovídá za škody způsobené:

- nedodržením pokynů uvedených v této příručce
- jiným použitím než tím, které je uvedeno v paragrafu “**URČENÉ POUŽITÍ**”;
- použitím, při kterém nebyly dodrženy platné normy týkající se bezpečnosti a prevence pracovních nehod;
- nesprávnou instalací;
- nedostatečnou údržbou;
- změnami a zásahy, které výrobce neautorizoval;
- použitím náhradních neoriginálních součástí anebo součástí nevhodných pro tento model mycího zařízení;
- opravou, kterou neprovedl **Specializovaný Technik**;

## 1.1 ADRESA VÝROBCE

Adresa výrobce mycího zařízení je uvedena na identifikačním štítku mycího zařízení, který se nachází na stroji, a na ES prohlášení o shodě, které je uvedeno na konci této jazykové části příručky.

## 1.2 POUŽITÍ A ÚSCHOVA NÁVODU NA POUŽITÍ A ÚDRŽBU

Návod na použití a údržbu je neoddělitelnou součástí mycího zařízení, a proto musí být uschován do budoucna na chráněném místě; v případě potřeby umožní rychlou konzultaci.

V návodě na použití a údržbu jsou uvedena důležitá upozornění pro bezpečnost pracovníka a jeho okolí a také pro ochranu životního prostředí.

V případě jeho poškození nebo ztráty je třeba si vyžádat další kopii od vašeho dodavatele nebo od autorizovaného servisního střediska.

V případě předání mycího zařízení k jinému uživateli vás žádáme též o přiložení návodu na použití a údržbu.

Snažili jsme se o co nejlepší napsání tohoto návodu. Pokud byste v něm našli chyby, oznamte je výrobci nebo autorizovanému servisnímu středisku.

Výrobce si navíc vyhrazuje právo uvést, a to i bez předchozího oznámení, jakékoliv nevyhnutelné úpravy potřebné pro doplnění a opravu této publikace.

Je zakázána jakákoliv reprodukce tohoto návodu bez písemného povolení výrobce.

## 1.3 POUŽITÉ SYMBOLY A DEFINICE

### 1.3.1 Použité symboly

Symbol:



zdůrazňuje určité části v textu; označuje možnost značného poškození u osob, pokud nebudou dodržovány příslušné předpisy a pokyny.

Symbol:

### **VÝSTRAHA**

zdůrazňuje určité části v textu; označuje možnost poškození mycího zařízení, pokud nebudou dodržovány příslušné pokyny.

### 1.3.2 Definice

- **Specializovaný Technik**: osoba, která (obyčejně v servisním středisku) je zaučena a oprávněna vykonávat speciální servisní práce na mycím zařízení. Zásahy do elektrických částí může vykonávat **Specializovaný Technik**, který je i **kvalifikovaným elektrikářem**, což znamená profesionálně zručnou osobu schopnou kontrolovat, instalovat a opravovat elektrická zařízení, a to při dodržování předpisů platných v zemi, ve které bude mycí zařízení používáno.
- **Total Stop**: zařízení, které zastaví činnost mycího zařízení pokaždé, když se uvolní páka hydro pistole.
- **Easy Start**: zařízení, které ulehčuje spuštění mycího zařízení tak, že sníží tlak v čerpadle při rozběhu motoru.

## 2 CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE

	PW 121C - IP 1210S	PW 136C - IP 1360S	PW 145C - IP 1450S
<b>ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ</b>			
Napájecí síť	230 V / 1~50 Hz	230 V / 1~50 Hz	230 V / 1~50 Hz
Příkon	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Jištění síťového přívodu	16 A	16 A	16 A
<b>PŘÍPOJKA VODY</b>			
Maximální teplota připojené vody	40 °C / 98 °F	40 °C / 98 °F	40 °C / 98 °F
Minimální teplota připojené vody	5 °C / 41 °F	5 °C / 41 °F	5 °C / 41 °F
Minimální množství připojené vody	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	600 l/h / 159 US gph
Maximální tlak připojené vody	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi
Maximální sací výška	0 m / 0 ft	0 m / 0 ft	0 m / 0 ft
<b>POPIS</b>			
Průtok	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Maximální tlak	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Zpětná síla na hydropistoli	11 N	14 N	15 N
Hladina akustického tlaku	76,2 dB (A)	77,3 dB (A)	77,3 dB (A)
Vibrace na ruce obsluhy	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>
<b>HMOTNOST A ROZMĚRY</b>			
Délka x Šířka x Výška	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Hmotnost	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	13 kg / 29 lb
Kapacita nádoby na čisticí prostředek	0,35 l / 0,09 US gal		

Charakteristika a technické údaje jsou přibližné. Výrobce si vyhrazuje právo provést na zařízení jakékoliv změny, které považuje za vhodné.

### 2.1 POPIS ČÁSTÍ

Prohlédněte si obrázky 1, 2 a 4 uvedené na začátku návodu na použití a údržbu

- |  |   |
|--|---|
| 1 Elektrický přípojovací kabel             | 17 Jehla na čištění trysky  |
| 2 Hlavní vypínač                           | 18 Hlavice rotační trysky (jen PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) |
| 3 Madlo                                    | 19 Nástavec na přísávání čisticího prostředku                           |
| 4 Místo pro hydropistoli/nástavce          | 20 Trubička přísávání prostředku  |
| 5 Informační štítek                        | 21 Nádobka na čisticí prostředek  |
| 6 Navíječ vysokotlakové hadice             | 22 Hydrokartáč (jen PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S)            |
| 7 Identifikační štítek                     | 23 Vysokotlaková hadice   |
| 8 Přípojka výstupní vody                   | 24 Šroubové napojení na vysokotlakovou hadici                           |
| 9 Místo pro nádobku na prostředek          | 25 Bezpečnostní zarážka páky hydropistole                               |
| 10 Úchyt pro zvedání myčky                 | 26 Páka hydropistole  |
| 11 Pojistná kruhová matice Securfix        | 27 Hlavice trysky   |
| 12 Rychlospojka pro připojení vstupní vody | 28 Nástavec   |
| 13 Místo pro elektrický přípojovací kabel  |   |
| 14 Hydropistole                            |   |

CZ

### 2.2 BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

Mycí zařízení je vybaveno níže uvedenými bezpečnostními zařízeními.

#### a) Tepelná pojistka motoru

Je zařízení, které zastaví činnost mycího zařízení v případě přehřátí elektrického motoru. V takovém případě je třeba postupovat následovně

- hlavní vypínač (2) dejte do polohy "0" a odpojte vidlici z elektrické zásuvky;
- stiskněte páku (26) hydropistole, aby došlo k uvolnění zbylého tlaku;
- vyčkejte 10 ÷ 15 minut, aby mycí zařízení vychladlo;
- zkontrolujte, jestli byly dodrženy předpisy uvedené v paragrafu "KONTROLA A NAPOJENÍ NA ELEKTRICKOU SÍŤ", věnujte zvláštní pozornost kontrole prodlužovacího kabelu, pokud jste ho použili;
- znovu zapojte elektrickou vidlici do zásuvky a zopakujte postup spuštění popsáný v paragrafu "PROVOZ".



#### POZOR

- V případě opakovaného zásahu bezpečnostního zařízení, nepoužívejte v žádném případě mycí zařízení bez toho, aniž by ho zkontroloval **Specializovaný Technik**.

## b) Přetlakový/regulační ventil.

Je to ventil, který pokud je příslušně nastaven, umožňuje čerpané tekutině vracet se zpět do sání čerpadla a brání nebezpečnému nárůstu tlaku, což může nastat při zavření hydropistolové anebo při nastavení hodnot tlaku vyšších než jsou maximální povolené hodnoty.

## c) Bezpečnostní zarážka páky hydropistolové.

Je to bezpečnostní zarážka (25), kterou je možno pootočením zablokovat páku (26) hydropistolové (14) v uzavřené poloze, a tím předejít jejímu náhodnému spuštění (Obr. 4, poloha S).

## 2.3 URČENÉ POUŽITÍ



### POZOR

• *Mycí zařízení je určeno výhradně pro následující použití:*

- *mytí vozidel, přístrojů, budov, zařízení atd. studenou vodou, případně s přidáním prostředků, které určil výrobce;*
- *přísávání čistícího prostředku, který určí výrobce;*
- *odstranění kamene a usazenin v potrubí za pomoci příslušných doplňků, které určil výrobce;*
- *hydropískování předmětů za pomoci příslušných doplňků, které určil výrobce.*
- *Mycí zařízení nesmí být používáno na mytí osob, zvířat, elektrických zařízení pod napětím, jemných předmětů nebo samotného mycího zařízení.*
- *Mycí zařízení není vhodné na použití v prostředí se zvláštními podmínkami jako např. korozivní nebo výbušná atmosféra.*
- *Při použití ve vozidle, na palubě lodi či letadla se poraďte se servisní technickou službou, protože se na takovéto použití může vztahovat místní předpis.*

**Jakékoliv jiné použití se považuje za nevhodné.**

**Výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené nevhodným či nesprávným použitím.**

## 3 VYBALENÍ



### POZOR

- *Po dobu vybalování je třeba nosit ochranné rukavice a brýle, aby se předešlo zranění rukou nebo očí.*
- *Součásti obalu (plastické sáčky, sponky atd.) nenechávejte v dosahu dětí, mohly by být možným zdrojem nebezpečí.*
- *Likvidace obalu musí být provedena v souladu s předpisy platnými v zemi, ve které bylo mycí zařízení nainstalované. Dbejte na to, aby sáčky a obaly z plastického materiálu nezůstaly volně pohozené v okolním prostředí, protože jej znečišťují.*
- *Po vybalení mycího zařízení zkontrolujte jeho celistvost. V případě Vašich pochybností mycí zařízení nepoužívejte, ale požádejte autorizované servisní středisko, aby ho dalo zkontrolovat Specializovanému Technikovi.*

### 3.1 IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK A VÝSTRAŽNÉ ŠTÍTKY

Odvoláváme se na obr. 1, který je umístěn na začátku návodu na použití.

Na identifikačním štítku (7) se nachází sériové číslo a základní technické údaje mycího zařízení. Současně informuje o garantované hladině akustického výkonu mycího zařízení.

Výstražné štítky (5) informují o případných zbytkových rizicích a jedná se o tyto štítky: zákaz použití čistícího zařízení bez předběžného přečtení návodu; zákaz použití čistícího zařízení na umývání osob, zvířat, elektrických zařízení a samotného čistícího zařízení.



### POZOR

- *Po vybalení mycího zařízení zkontrolujte, jestli se na něm nachází Identifikační štítek a výstražné štítky a jestli jsou čitelné. V opačném případě se obraťte na prodejce nebo na autorizované servisní středisko, které vám je dodá.*
- *Jestli se během používání identifikační nebo výstražné štítky poškodily, obraťte se na prodejce nebo na autorizované servisní středisko, které vám je dodá.*

### 3.2 STANDARDNÍ VYBAVENÍ

Zkontrolujte, jestli byly k výrobku, který jste zakoupili, přiloženy následující části:

- vysokotlakové mycí zařízení PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- vysokotlaková hadice se závitovým připojením;

- hydrokartáč (jen PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- nástavec;
- hlavice rotační trysky (jen PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- hlavice trysky;
- nástavec na přisávání čistícího prostředku;
- návod na použití a údržbu;
- jehla na čištění trysky;
- madlo;
- 2 upevňovací šrouby madla,

V případě výskytu problémů požádejte o jejich řešení prodejce nebo autorizované servisní středisko.

### 3.3 DOPLŇKOVÉ VYBAVENÍ

Standardní vybavení mycího zařízení může být rozšířeno o následující pestrou škálu doplňků:

- nástavec na pískování: určená na leštění povrchů – odstraňuje rez, lak, usazeniny, atd.;
- sonda na čištění potrubí: určená na pročištění ucpaného potrubí a spojení;
- rotační hydrokartáč: určený na čištění jemných povrchů;
- nástavec na mytí podlahy.



#### POZOR

- *Nevhodné doplňkové vybavení zhoršuje účinnost mycího zařízení, které se tím následně může stát nebezpečným. Používejte jen výlučně doplňkové vybavení, které doporučil výrobce.*

*Co se týká všeobecných pokynů, bezpečnostních opatření, instalace a údržby doplňkového vybavení, přidržujte se příložené dokumentace.*

## 4 INSTALACE

### 4.1 MONTÁŽ DOPLŇKŮ

- Nasaďte madlo (3) na kostru mycího zařízení. Přesvědčte se, že bylo madlo správně nasazeno na kostru mycího zařízení. (z čelního pohledu musí být oba povrchy zarovnané). Madlo upevněte pomocí 2 dodaných šroubů (křížový šroubovák nebyl dodán). **Operace A obr. 2.**
- Verze je vybavena trubicí s hubicí (28), na kterou se může nasadit prostřednictvím bajonetového závitu standardní nosná hlava trysky (27) nebo hlava s otáčející se tryskou (18).  
V závislosti na pracovní činnosti, ke které máte v úmyslu použít zařízení, proveďte montáž jedné z obou hlav jejím nasunutím na trubku s hubicí a otáčením ve směru hodinových ručiček až do úplného zajištění spoje; na závěr zajistěte otáčením kruhové matice Securfix (11) ve směru pohybu hodinových ručiček. **Úkon I – obr. 2.**  
Za účelem demontáže odjistěte kruhovou matici Securfix (11) jejím otáčením proti směru hodinových ručiček, udržujte hlavu zatlačenou do uložení v trubce s hubicí a otáčejte proti směru hodinových ručiček až do jejího odjistění. Poté ji kompletně vyvlečte. **Úkon H – obr. 2.**
- Rozmotete vysokotlakovou hadici (23), napojte ji šroubovým napojením (24) na přípojku výstupní vody (8), utáhněte. **Operace C Obr. 3.**
- Našroubujte druhý konec vysokotlakové hadice (23) k závitu hypodermole (14) a dobře utáhněte pomocí dvou stranových klíčů 17mm (nebyly dodané). **Operace D Obr. 3**

CZ

### 4.2 KONTROLA A NAPOJENÍ NA VODOVODNÍ SÍŤ

#### VAROVÁNÍ

- Přívod vody musí být takový, aby zabezpečil dodávku dostatečného množství vody potřebného pro mycí zařízení. Z tohoto důvodu si prohlédněte hodnoty průtoku uvedené v tabulce technických údajů.  
V případě pochyb se obraťte na **Specializovaného Technika.**
- Nepoužívejte pro mycí zařízení vodu s teplotou vyšší jak 40°C/98°F nebo nižší jak 5°C/41°F.
- Tlak přívodní vody nesmí být vyšší jak 8 bar/116 psi.
- Nespouštějte mycí zařízení se sací výškou vyšší jak 0 m/0 ft.
- Nespouštějte mycí zařízení bez dodávky vody.
- Nepoužívejte pro mycí zařízení slanou vodu nebo vodu obsahující nečistoty. Pokud by k takovému použití náhodou došlo, co nejdříve spusťte mycí zařízení a nechte ho propláchnout několik minut čistou vodou.



#### POZOR

- *Co se týká napojení na vodovodní síť, dodržujte pokyny platné v zemi, ve které se bude mycí zařízení instalovat.*

### 4.3 KONTROLA A NÁPOJENÍ NA ELEKTRICKOU SÍŤ



#### POZOR

- Dejte zkontrolovat **Specializovanému Technikovi**, zdali parametry přívodní sítě odpovídají údajům uvedeným na identifikačním štítku (7) mycího zařízení. Zvláštní pozornost věnujte napětí sítě, které se nesmí odlišovat od napětí uvedeného na štítku  $\pm 5\%$ .
- Napojení na elektrickou síť musí provést **Kvalifikovaný Elektrikář**, v souladu s normou IEC 60364-1 nebo podobnými normami platnými v zemi, kde se bude mycí zařízení používat. Elektrická zásuvka, na kterou bude mycí zařízení připojeno, musí mít uzemnění s vhodným jištěním, (hodnota je uvedena na identifikačním štítku a v tabulce technických údajů) a musí být chráněna proudovým chráničem s citlivostí ne vyšší jak 30 mA.
- Pokud by byl napájecí kabel příliš krátký, je možné použít prodlužovací kabel, ale ubezpečte se, aby jeho délka nepřevyšovala 10 m/32,8 ft, aby průřez vodičů byl aspoň 1,5 mm a aby zásuvka a vidlice kabelu byly ve vodotěsném provedení. V případě pochyb je třeba se obrátit na **Kvalifikovaného Elektrikáře**. Neodpovídající prodlužovací přívoody mohou být nebezpečné.

## 5 PROVOZ



#### POZOR

- Používání mycího zařízení si vyžaduje pozornost a opatrnost. Nikdy nesvěřujte mycí zařízení jiným osobám bez toho, aniž byste se ujistili s vaší přímou zodpovědností, že případný uživatel má přečtený tento návod a umí toto mycí zařízení řádně používat. Mycí zařízení nesmí používat děti nebo osoby nepoučené v rozsahu tohoto návodu.
- Dodržujte bezpečnostní předpisy uvedené v návodě na použití a údržbu případného doplňkového vybavení, pokud s ním pracujete.
- Mycí zařízení nepoužívejte v případě jestli:
  - napájecí kabel anebo jiné důležité části jako vysokotlaková hadice, bezpečnostní zařízení, hydropistole a nástavce jsou poškozené;
  - umývací zařízení nebylo kompletně sestaveno vč. tlakové hadice a pistole;
  - se umývací zařízení překlopilo nebo utrpělo silný náraz;
  - dochází k viditelnému úniku vody.

V takovýchto případech musí mycí zařízení zkontrolovat **Specializovaný Technik**.

- Zvláštní pozornost věnujte použití mycího zařízení v prostředí, ve kterém se nacházejí pohyblivé vozidla, která by mohla stlačit a poškodit napájecí kabel, vysokotlakovou hadici, hydropistoli, apod...
- Po dobu provozu musí být mycí zařízení stále pod kontrolou a mimo dosah dětí. Věnujte zvláštní pozornost při používání v jeslích, mateřských a základních školách, nemocničních zařízeních a léčebných ústavech, protože na těchto místech se mohou vyskytnout děti, starší osoby nebo invalidní osoby bez dozoru.
- Před uvedením mycího zařízení do provozu dbejte na to, aby bylo postaveno na suchém místě, v rovině a ve stabilní poloze, aby se předešlo pádu nebo převrácení.
- Před tím, než mycí zařízení budete posouvat, proveďte operace uvedené v paragrafu "**Zastavení**".
- Před spuštěním mycího zařízení si vezměte oblečení, které zaručuje vhodnou ochranu před případnými chybnými úkony s proudem vody pod tlakem. Nepoužívejte mycí zařízení v blízkosti osob, které nejsou vybavené ochranným oblečením.
- Proud vody pod vysokým tlakem může být nebezpečný, pokud je nevhodně používán. Nesměřujte proud na osoby, zvířata či elektrické zařízení pod napětím nebo na samotné mycí zařízení.
- Při používání hydropistolí uchopte pevně, neboť při stlačení páky (26) je třeba zadržet zpětnou sílu proudu vody pod vysokým tlakem. Hodnota této síly je uvedena v tabulce technických údajů (zpětná síla je uvedena v N, kde  $1 N = 0,1 \text{ kg}$ )
- Proud vody nesměřujte proti sobě ani jiným osobám, jestli chcete provést případné vyčištění oblečení či obuvi.
- Z důvodu ochrany životního prostředí, umývání motoru vozidel nebo zařízení obsahující tlakové rozvody oleje, musí být uskutečněno jen v prostředí vybaveném vhodným odlučovačem oleje.
- Pneumatiky vozidel musí být čištěny ze vzdálenosti ne méně než 50 cm/19 in, aby se předešlo jejich možnému poškození proudem pod vysokým tlakem. Prvním náznakem škody způsobené na pneumatice je změna její barvy.
- Nesměřujte proud vody pod vysokým tlakem na azbest nebo jiné zdraví škodlivé látky.
- Nepoužívejte mycí zařízení v deštivých podmínkách.
- Důležitou pozornost věnujte paragrafu "**Kontrola a napojení na elektrickou síť**".
- Důležitou pozornost věnujte paragrafu "**Provoz s čistícím prostředkem**".
- Jestli mycí zařízení není v provozu, nenechávejte vidlici v zásuvce a před jakoukoliv operací ji vytáhněte. Lépe řečeno, dejte hlavní vypínač (2) do polohy "0", odpojte vidlici z elektrické zásuvky, stlačte páku (26) hydropistol, aby se uvolnil případný zbylý tlak a dejte do blokovací polohy bezpečnostní zárazku (25) (Obr. 4 - Poloha S):
  - před tím, nežli necháte mycí zařízení bez kontroly i na krátkou dobu;

- po skončení práce, počkejte, aby mycí zařízení úplně vychladlo před tím, nežli začnete s jeho čištěním či údržbou.

- Po dobu používání neblokuje páku (26) hydropistolou do stále otevřené polohy .
- Neodpojujte vidlici ze zásuvky tím způsobem, že ji vytahujete za přívodní kabel.
- Nevkládejte redukce či adaptéry mezi vidlici a elektrickou zásuvku.
- Udržujte napájecí kabel, prodlužovací kabely, vidlice a zásuvky suché. Nedotýkejte se jich mokřýma rukama.
- Pokud by došlo k poškození napájecího kabelu, aby se předešlo nebezpečí, je třeba ho vyměnit. Tuto činnost smí provádět pouze výrobce nebo **Specializovaný Technik**.
- Během provozu nepřikrývejte mycí zařízení a nestavte ho na místa, která neumožňují jeho ventilaci.
- Pokud používáte mycí zařízení v uzavřeném prostoru, ubezpečte se, že je zaručena jeho ventilace.

## 5.1 PŘEMÍSTOVÁNÍ

- Při přemístění mycího zařízení používejte madlo (3) podle obr. 5 operace M.
- Pro zvedání použijte úchyt (10) Obr. 5 operace N.



### POZOR

Madlo(3) určené k přemístění nepoužívejte pro zvedání mycího zařízení.

## 5.2 PŘÍPRAVA K PROVOZU

- Úplně rozviňte vysokotlakovou hadici (23).
  - Ke koncovce na vstupu vody (12) připevněte přívodní hadici za použití běžné rychlospojky používané v zahrádkářství.
- Operace E Obr. 3.**
- Otevřete kohoutek na přívodu vody. Ujistěte se, že nikde neuniká voda. **Operace F Obr. 3.**
  - Ujistěte se, jestli je hlavní vypínač mycího zařízení (2) v poloze vypnuto (poloha "0") a pak zasuňte vidlici do elektrické zásuvky. **Operace G Obr. 3.**
  - Přepněte hlavní vypínač (2), do polohy "I".
  - Stlačte páku (26) hydropistolou a vyčkejte, dokud z ní nezačne vycházet stálý proud vody.
  - Přepněte hlavní vypínač (2) do polohy "0" a napojte na hydropistolou (14) nástavec (28), dobře dotáhněte. **Operace B Obr. 3.**

## 5.3 STANDARDNÍ PROVOZ (VYSOKOTLAKOVÝ)

- Znovu spusťte mycí zařízení uvedením hlavního vypínače(2) do polohy "I" .
- Poznámka:** Během tohoto spuštění se mycí zařízení zastaví okamžitě hned po rozběhu, protože se aktivuje zařízení Total Stop.
- Pro uvedení mycího zařízení do činnosti stačí aktivovat páku (26) hydropistolou, čímž se může začít s umýváním.
  - Úhlovou regulací tvaru proudu vody je možno měnit pomocí otáčení hlavice (27) (Obr. 4 - Polohy a) a b).

## 5.4 PROVOZ S ČISTICÍM PROSTŘEDKEM



### POZOR

- Mycí zařízení bylo zkonstruováno pro použití čisticích prostředků, které doporučil výrobce. Použití jiných prostředků nebo chemických výrobků může negativně ovlivnit bezpečnost mycího zařízení. Nikdy nepřisávejte látky obsahující rozpouštědla, benzín, ředidla, aceton a olej. Takoveto rozprašované látky jsou vysoce hořlavé, výbušné a toxické.
- *Pozorně si přečtěte pokyny a varování uvedené na nálepce použitého prostředku.*
- *Prostředky uchovávejte na bezpečném a dětem nepřístupném místě.*
- *V případě kontaktu s očima je okamžitě vypláchněte vodou a vyhledejte lékaře, přičemž si vezměte s sebou i obal použitého prostředku.*
- *V případě požití nevyvolávejte zvracení a okamžitě vyhledejte lékaře, přičemž s sebou vezměte i obal použitého prostředku.*

Doporučené prostředky jsou biologicky rozložitelné nad 90 %.

Co se týká způsobu použití čisticího prostředku, prohlédněte si hodnoty uvedené v tabulce a na nálepce obalu prostředku.

- Naplňte nádobku (21) požadovaným prostředkem .
- Reguluje přísavací schopnost prostředku následovně:
  - odpojte trubičku (20) z nástavce (19);
  - polohou výstupku L na trubičce (20) vůči číslům uvedeným na nástavci (19) nastavte hodnotu přísávání (1: minimální přísávání, 6: maximální přísávání);

- ve zvolené poloze znovu zasuňte trubičku (20) do nástavce (19).
- Napojte nádobku (21) na nástavec pro přísávání čistícího prostředku (19).
- Hlavní vypínač (2) dejte do polohy “0” a napojte nástavec (19) na hydropistoli (14).
- Zapněte mycí zařízení tak, že hlavní vypínač (2) dáte do polohy “I” a stlačte páku (26) (nastane automatické přísávání prostředku a smíchání s vodou).

## 5.5 PŘERUŠENÍ PROVOZU (TOTAL STOP)

Uvolněním páky (26) hydropistole se mycí zařízení automaticky zastaví.

Mycí zařízení začne znovu pravidelně fungovat po následném stlačení páky hydropistole.



### POZOR

- *Nezapomeňte, že mycí zařízení v režimu Total Stop je plně funkční, a tedy před tím, nežli ho necháte bez dozoru, a to i jen na krátkou dobu, dejte hlavní vypínač (2) do polohy “0”, odpojte vidlici ze zásuvky, stlačte páku (26) hydropistole, aby se uvolnil případný zbylý tlak a bezpečnostní záračku (25) dejte do blokovací polohy (Obr. 4 - Poloha S).*

## 6 ZASTAVENÍ A ODSTAVENÍ ZAŘÍZENÍ

Po ukončení mytí proveďte zastavení a odstavení mycího zařízení.

### 6.1 ZASTAVENÍ

- Zavřete vodovodní kohoutek.
- Nechejte odtéci vodu z mycího zařízení tak, že ho necháte na několik vteřin zapnuté se stlačenou pákou (26) hydropistole.
- Hlavní vypínač (2) dejte do polohy “0”.
- Vytáhněte elektrickou vidlici ze zásuvky.
- Případný zbytkový tlak ve vysokotlakové hadici (23) odstraňte tak, že na několik vteřin necháte páku hydropistole (26) stlačenou.
- Pečlivě smotejte napájecí kabel (1) a uložte ho na jemu určené místo (13).
- Vyčkejte dokud mycí zařízení nevychladne.



### POZOR

- *V době chladnutí mycího zařízení, dbejte na to, aby:*
  - *mycí zařízení nezástalo nestřežené, pokud se v místě nacházejí děti, starší anebo invalidní osoby bez dozoru;*
  - *bylo mycí zařízení umístěno v stabilní poloze bez nebezpečí pádu;*
  - *nebylo mycí zařízení umístěno v blízkosti hořlavých materiálů.*

### 6.2 ODSTAVENÍ

- Pečlivě naviňte vysokotlakovou hadici (23) na její určené místo (6), aby nebyla stlačená.
- Pečlivě naviňte napájecí kabel (1) a dejte ho na jemu určené místo (13).
- Mycí zařízení uložte na suché a čisté místo, přičemž dávejte pozor, abyste nepoškodili napájecí kabel a vysokotlakovou hadici.

### VAROVÁNÍ

- Mycí zařízení poškozuje mráz.  
V studeném prostředí, aby se předešlo vytvoření námrazy ve vnitřku mycího zařízení, je možné, před začátkem postupu “**Zastavení**”, nechat nasát mycímu zařízení nemrzoucí automobilový prostředek. Toto ale konzultujte předem se **Specializovaným Technikem**, protože nasátý přípravek by mohl poškodit těsnění vysokotlakového čerpadla.  
Jestli se vám ve studeném prostředí nepodařilo podle uvedeného postupu ochránit mycí zařízení, dejte ho před jeho spuštěním do teplého prostředí na dobu, která postačuje na roztátí případného ledu vytvořeného uvnitř zařízení.  
Nedůsledné respektování těchto jednoduchých předpisů může způsobit vážné poškození mycího zařízení.

## 7 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA



### POZOR

- *Všechny operace čištění a údržby musí být uskutečněny až po vykonání operací popsaných v paragrafu*

“Zastavení”.

**Hlavně vám připomínáme, abyste vždy odpojili spotřebič od elektrického napájení.**

- Aby byla zaručena bezpečnost mycího zařízení, používejte jen originální náhradní součástky, které dodal výrobce nebo součástky, které doporučil.
- Gumové hadice, spojení a vysokotlakové nástavce jsou velmi důležité z hlediska bezpečnosti: používejte výlučně takové, které doporučil výrobce..

## 7.1 BĚŽNÁ ÚDRŽBA

Provedte operace popsané v paragrafu “Zastavení” a dodržujte pokyny uvedené v následující tabulce.

TERMÍN ÚDRŽBY	ČINNOST
Po každém použití	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrola napájecího kabelu, vysokotlakové hadice, spojů, hydropistole, nástavce. <b>Pokud by některá z částí byla poškozena, mycí zařízení nepoužívejte a obraťte se na Specializovaného Technika.</b></li></ul>
Týdně	<ul style="list-style-type: none"><li>• Čištění filtru na vstupu vody Odmontujte koncovku na vstupu (a) a za pomoci pinzety vytáhněte filtr (b) (viz Obr 6). Při čištění obvykle stačí propláchnout filtr pod tekoucí vodou nebo ho vyčistit stlačeným vzduchem. V náročnějších případech použijte přípravek proti vodním usazeninám nebo filtr vyměňte, přičemž o jeho výměnu požádejte autorizované servisní středisko. Znovu namontujte filtr a dobře dotáhněte spojení.</li></ul>
Měsíčně	<ul style="list-style-type: none"><li>• Čištění trysky. pro vyčištění obvykle stačí zasunout dodanou jehlu (17) do otvoru trysky. Jestli nedosáhnete postačujícího výsledku, obraťte se na autorizované servisní středisko.</li></ul>

### VAROVÁNÍ

- Po dobu provozu nesmí být mycí zařízení příliš hlučné a nesmí být pod ním vidět evidentní kapání vody či oleje.  
Pokud by k tomu došlo, dejte zkontrolovat zařízení **Specializovanému Technikovi**.

## 7.2 SPECIÁLNÍ ÚDRŽBA



### POZOR

- *Úkony speciální údržby může provádět jenom Specializovaný Technik.*

Při speciální údržbě dodržujte pokyny uvedené v následující tabulce.

TERMÍN ÚDRŽBY	ČINNOST
Každých 50 hodin	Kontrola vodního okruhu čerpadla. Kontrola upevnění čerpadla.
Každých 100 hodin	Výměna oleje v čerpadle. Kontrola ventilů na sání / výtaku čerpadla. Kontrola utažení šroubů na čerpadle. Kontrola regulačního ventilu čerpadla. Kontrola bezpečnostních zařízení.


### VAROVÁNÍ

- Údaje uvedené v tabulce jsou přibližné.

## 8 LIKVIDACE A ZPRACOVÁNÍ

Likvidaci mycího zařízení musí provést kvalifikovaný personál, a to v souladu s právními předpisy platnými v zemi, ve které má být nainstalované.



Symbol  uvedený na identifikačním štítku (7), určuje, že zařízení nesmí být zpracováno společně s odpadem z domácnosti.

O podrobnější informace požádejte místní firmu zabývající se zpracováním odpadu nebo vašeho prodejce.

**POZOR**

- Před likvidací mycího zařízení musí být zařízení v nepoužitelném stavu, např. odřízněte napájecí kabel a části, které by mohly být nebezpečné pro děti, kdyby zařízení použily jako hračka.

**9 PORUCHY, PŘÍČINY A JEJICH ODSTRANĚNÍ****POZOR**

- Před začátkem každého zákroku proveďte operace uvedené v paragrafu “Zastavení”. V případě, že se vám nepodaří obnovit správnou funkci mycího zařízení s využitím informací uvedených v následující tabulce, poraďte se se **Specializovaným Technikem**.

PORUCHY	PŘÍČINY	ODSTRANĚNÍ
Hlavní vypínač (2) je v poloze “I”, a mycí zařízení se nespustí. Pamatujte i na informace uvedené v Poznámce paragrafu “Přerušení provozu (Total Stop)”.	Došlo k spuštění jistižení napájecího elektrického obvodu, na který je napojeno mycí zařízení (pojistky, proudový chránič atd.).  Vidlice napájecího kabelu není správně zastrčená v zásuvce.	Zkontrolujte a znovu obnovte napájení elektrického obvodu. V případě dalšího výskytu poruchy nepoužívejte mycí zařízení a obraťte se na Specializovaného technika.  Odpojte vidlici ze zásuvky a zapojte ji správně.
Mycí zařízení vibruje a je hlučné.	Filter na vstupu vody (Obr. 6) je zanesený.  Přívod vody je nedostatečný.	Postupujte podle pokynů uvedených v paragrafu “Běžná údržba”.  Zkontrolujte, jestli je kohoutek úplně otevřen a jestli dodávka ve vodovodním řádu odpovídá údajům uvedeným v paragrafu “Charakteristika a Technické údaje”.
Nedostatečné přisávání prostředku.	Trubička přisávání prostředku (20) není správně nastavená.  Nedostatečné množství prostředku v nádobce.  Použitý prostředek je příliš hustý.	Postupujte podle pokynů uvedených v paragrafu “Provoz s čisticím prostředkem”  Dolijte prostředek.  Použijte prostředek, který doporučil výrobce při dodržení ředění (viz tabulku prostředků), uvedeného na štítku.
Z trysky neteče voda.	Nedostatek vody.  Tryska je ucpaná.	Zkontrolujte, jestli je kohoutek vodovodního řádu úplně otevřen.  Vyčistěte a/nebo vyměňte trysku podle údajů v paragrafu “Běžná údržba”.
Mycí zařízení se během činnosti zastaví.	Došlo k spuštění jistižení napájecího elektrického obvodu, na který je napojeno mycí zařízení (pojistky, proudový chránič atd.).  Došlo k aktivaci tepelné pojistky motoru	Zkontrolujte a znovu obnovte napájení elektrického obvodu. V případě dalšího výskytu poruchy nepoužívejte mycí zařízení a obraťte se na Specializovaného technika.  Dodržujte pokyny uvedené v paragrafu “Bezpečnostní zařízení”.
Stisknutím hlavního vypínače (2) motor vrčí, ale nespustí	Elektrické zařízení a/nebo prodlužovací kabel nejsou v dobrém stavu.	Dodržujte pokyny uvedené v paragrafu “Kontrola a napojení na elektrickou síť”.

# 1 VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Gratulujeme vám, že ste si zakúpili náš výrobok a zároveň by sme vám chceli pripomenúť, že bol navrhnutý a vyrobený s ohľadom na maximálnu bezpečnosť pracovníka, na výkonnosť jeho práce a ochranu prostredia.

Aby sa uchovali jeho vlastnosti aj po uplynutí dlhšej doby, odporúčame Vám pozorne prečítať tento návod a presne dodržiavať v ňom uvedené pokyny.

Zvláštnu pozornosť venujte pri čítaní takto označených častí:



**POZOR**

Obsahujú totiž dôležité bezpečnostné pokyny pre použitie umývacieho zariadenia.

**Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené :**

- nedodržiavaním pokynov uvedených v tejto príručke
- iným použitím ako tým, ktoré je uvedené v časti **“POUŽITIE”**;
- použitím pri ktorom neboli dodržané platné normy týkajúce sa bezpečnosti a prevencie pracovných nehôd;
- nesprávnou inštaláciou;
- nedostatočnou údržbou;
- zmenami a zásahmi, ktoré Výrobca neautorizoval;
- použitím náhradných neoriginálnych súčiastok alebo súčiastok nevhodných pre tento model umývacieho zariadenia;
- opravou, ktorú neuskutočnil **Špecializovaný Technik**.

## 1.1 ADRESA VÝROBCU

Adresa výrobcu umývacieho zariadenia je uvedená na identifikačnom štítku umývacieho zariadenia, ktorý sa nachádza na stroji a na ES prehlásení o zhode, ktoré sa nachádza na konci tejto jazykovej časti príručky.

## 1.2 POUŽITIE A USCHOVANIE NÁVODU NA POUŽITIE A ÚDRŽBU

Návod na použitie a údržbu je neoddeliteľnou súčasťou umývacieho zariadenia, a preto musí byť dobre uchovaný do budúcnosti v prípade jeho potreby.

V návode na použitie a údržbu sú uvedené dôležité upozornenia pre bezpečnosť pracovníka a jeho okolia a taktiež pre ochranu prostredia.

V prípade jeho poškodenia alebo straty si treba vyžiadať ďalšiu kópiu od vášho dodávateľa alebo od autorizovaného servisného strediska.

V prípade prechodu umývacieho zariadenia k inému užívateľovi vás žiadame o priloženie návodu na použitie a údržbu.

Snažili sme sa o čo najlepšie napísanie tohto návodu. Ak by ste napriek tomu našli v ňom chyby, ohláste ich Výrobci alebo autorizovanému servisnému stredisku.

Výrobca si navyše vyhradzuje právo uviesť a to aj bez predbežného ohlásenia akékoľvek nevyhnutné úpravy, ktoré sú potrebné pre doplnenie a opravu tohto návodu.

Je zakázaná akákoľvek reprodukcia tohto návodu bez písomného povolenia Výrobcu.

## 1.3 SYMBOLÓGIA A DEFINÍCIE

### 1.3.1 Symbolológia

Symbol:



**POZOR**

rozlišuje určité časti v texte, označuje možnosť možného poranenia osoby, ak nebudú dodržané príslušné predpisy a pokyny.

Symbol:

**VÝSTRAHA**

rozlišuje určité časti v texte, označuje možnosť poškodenia umývacieho zariadenia ak nebudú dodržané príslušné pokyny.

### 1.3.2 Definície

- **Špecializovaný Technik**: osoba v servisnom stredisku, ktorá je zaučená a oprávnená vykonávať na umývacom zariadení opravu a zásahy do špeciálnej údržby. Zásahy do elektrických častí môže vykonať **Špecializovaný Technik**, ktorý je aj **kvalifikovaným elektrikárom**, čo znamená profesionálne zručnou osobou, schopnou kontrolovať, inštalovať a opravovať elektrické zariadenia a to za dodržiavania predpisov platných v krajine, v ktorej je umývacie zariadenie inštalované .
- **Total Stop**: zariadenie, ktoré zastaví činnosť umývacieho zariadenia vždy, keď bude stlačená páka hydropištole.

- **Easy Start:** zariadenie, ktoré uľahčuje spustenie umývacieho zariadenia tak, že zníži tlak počas prvých momentov uvedenia do činnosti.

## 2 CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE

	PW 121C - IP 1210S	PW 136C - IP 1360S	PW 145C - IP 1450S
<b>ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE</b>			
Napájacia sieť	230 V / 1~50 Hz	230 V / 1~50 Hz	230 V / 1~50 Hz
Príkion	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Tavná poistka	16 A	16 A	16 A
<b>NAPOJENIE VODY</b>			
Maximálna teplota privádzanej vody	40 °C / 98 °F	40 °C / 98 °F	40 °C / 98 °F
Minimálna teplota privádzanej vody	5 °C / 41 °F	5 °C / 41 °F	5 °C / 41 °F
Minimálne množstvo privádzanej vody	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	600 l/h / 159 US gph
Maximálny tlak privádzanej vody	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi
Maximálna hĺbka zaliatia	0 m / 0 ft	0 m / 0 ft	0 m / 0 ft
<b>POPIS</b>			
Množstvo	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Maximálny tlak	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Reakčná sila na hydropištoľ	11 N	14 N	15 N
Hladina tlaku hluku	76,2 dB (A)	77,3 dB (A)	77,3 dB (A)
Vibrácie na ruky obsluhy	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>
<b>HMOTNOSŤ A ROZMERY</b>			
Dĺžka x Šírka x Výška	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Hmotnosť	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	13 kg / 29 lb
Kapacita nádobky na prostriedok	0,35 l / 0,09 US gal		

Charakteristika a údaje sú približné. Výrobca si vyhradzuje právo uskutočniť na zariadení akékoľvek zmeny, ktoré považuje za potrebné.

### 2.1 POPIS ČASTÍ

Prezrite si obrázky 1 a 2, umiestnené na začiatku návodu na použitie a údržbu

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Napájací elektrický kábel</li> <li>2 Hlavný vypínač</li> <li>3 Riadenie pohybu</li> <li>4 Miesto pre hydropištoľ/hadicu prúdnice</li> <li>5 Informačný štítok</li> <li>6 Navíjač kábla</li> <li>7 Identifikačný štítok</li> <li>8 Pripojenie na výstup vody</li> <li>9 Miesto pre penidlovú prúdnicu</li> <li>10 Rúčka pre nadvihnutie</li> <li>11 Poistná kruhová matica Securific</li> <li>12 Rýchle napojenie na vstup vody</li> <li>13 Miesto pre napájací elektrický kábel</li> <li>14 Hydropištoľ</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>17 Ihla na čistenie trysky</li> <li>18 Hlavica otáčavej trysky (Iba PW 136C - PW145C - IP 1360S - IP 1450S)</li> <li>19 Penidlová prúdnica</li> <li>20 Regulačné zariadenie nasávania prostriedku</li> <li>21 Nádobka na prostriedok</li> <li>22 Hydrokefa (Iba PW 136C - PW145C - IP 1360S - IP 1450S)</li> <li>23 Vysokotlaková hadica</li> <li>24 Rýchle napojenie na vysokotlakovú hadicu</li> <li>25 Bezpečnostná záračka páky hydropištole</li> <li>26 Páka hydropištole</li> <li>27 Hlavica nosiča trysky</li> <li>28 Hadica prúdnice</li> </ol> |
|---|--|

### 2.2 BEZPEČNOSTNÉ ZARIADENIA

Umývacie zariadenie je vybavené dolevedenými bezpečnostnými zariadeniami.

#### a) Tepelný chránič

Je zariadenie, ktoré zastaví činnosť umývacieho zariadenia v prípade prehriatia elektrického motora. V takom prípade treba pokračovať nasledovne :

- hlavný vypínač (2) dejte do polohy "0" a odpojte zástrčku z elektrické zásuvky;
- hlavný vypínač (2) dajte do polohy "0" a odpojte zástrčku z elektrickej zásuvky;
- stlačte páku (26) hydropištole, aby došlo k uvoľneniu zvyšného tlaku;
- vyčkajte 10÷15 minút, aby umývacie zariadenie vychladlo;
- skontrolujte, či boli dodržané predpisy uvedené v časti "**KONTROLA A NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIET'**", venujte zvláštnu pozornosť kontrole predlžovačky ak bola použitá;
- znovu zapojte elektrickú zástrčku do zásuvky a zopakujte postup spustenia popísaný v časti "**ČINNOSŤ'**".



## POZOR

- V prípade opakovaného zásahu bezpečnostného zariadenia, nepoužívajte v žiadnom prípade umývacie zariadenie bez toho, aby ho skontroloval **Špecializovaný Technik**.

### b) Ventil obmedzenia/regulácie tlaku.

Je to ventil, ktorý po správnom nastavení, umožňuje pumpovanej tekutine dostať sa k saciemu hrdlu čerpadla a zabrániť vzniku nebezpečného tlaku, ktorý môže nastať pri zavretí hydropištole alebo pri nastavení hodnôt tlaku, ktoré sú vyššie ako sú maximálne povolené hodnoty.

### c) Blokujúce zariadenie páky hydropištole.

Je bezpečnostná záložka (25), ktorej stlačením je možné zablokovať páku (26) hydropištole (14) v uzavretej polohe, čím sa predídne náhodnému spusteniu (Obr. 4, poloha S).

## 2.3 URČENÉ K POUŽITIU



## POZOR

- Umývacie zariadenie je určené výlučne na nasledovné použitie:
  - umývanie vozidiel, prístrojov, budov, zariadení atď. studenou vodou, prípadne s pridaním prostriedkov, ktoré určil Výrobca;
  - rozdelenie prostriedku, ktorý určil výrobca;
  - odstránenie kameňa a usadenín v trubiciach pomocou príslušných doplnkov, ktoré určil Výrobca
  - hydropieskovanie predmetov pomocou príslušných doplnkov, ktoré určil Výrobca.
- Umývacie zariadenie nesmie byť používané na umývanie osôb, zvierat, elektrických zariadení pod napätím, jemných predmetov alebo samotného umývacieho zariadenia.
- Umývacie zariadenie nie je vhodné na použitie v prostredí so zvláštnymi podmienkami ako napr. korozívna alebo výbušná atmosféra.
- Pri použití vo vozidle, na palube lodi či lietadla sa poraďte so servisnou technickou službou, pretože na túto použitie sa môže vzťahovať miestny predpis.

**Akékoľvek iné použitie je považované za nevhodné.**

**Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené nevhodným či nesprávnym použitím.**

## 3 ODBALENIE



## POZOR

- Počas odbalovania treba mať ochranné rukavice a okuliare, aby sa predišlo poraneniu rúk a očí.
- Obaly a iné baliace časti (plastikové vrecúška, spinky atď.) by mohli byť možným zdrojom nebezpečenstva, preto ich nenechávajte v dosahu detí.
- Spracovanie baliacich častí musí byť vykonané za dodržiavania predpisov platných v krajine, v ktorej bolo umývacie zariadenie nainštalované. Dbajte o to, aby vrecúška a obaly z plastického materiálu nezostali voľne pohodené v prostredí, pretože ho znečisťujú.
- Po odbalení umývacieho zariadenia skontrolujte jeho celistvosť.

V prípade Vašich pochybností, umývacie zariadenie nepoužívajte, ale požiadajte oprávnené servisné stredisko, aby ho dalo skontrolovať **Špecializovanému Technikovi**.

**SK**

### 3.1 IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK A VÝSTRAŽNÉ ŠTÍTKY

Odvolávame sa na obr. 1, umiestnený na začiatku návodu na použitie.

Na identifikačnom štítku (7) sa nachádza sériové číslo a základné technické vlastnosti umývacieho zariadenia.

Výstražné štítky (5) informujú o prípadných zvyškových rizikách a jedná sa o tieto štítky: zákaz použitia čistiaceho zariadenia bez predbežného prečítania návodu; zákaz použitia čistiaceho zariadenia na umývanie osôb, zvierat, elektrických zariadení a samotného čistiaceho zariadenia.



## POZOR

- Po odbalení umývacieho zariadenia skontrolujte či sa na ňom nachádza Identifikačný štítok a Výstražné štítky a či sú čitateľné. V opačnom prípade sa obráťte na predajcu alebo na oprávnené servisné stredisko, ktoré vám ich dodá.
- Ak sa počas používania identifikačné alebo výstražné štítky poškodili, obráťte sa na predajcu alebo na oprávnené servisné stredisko, ktoré vám ich dodá.

### 3.2 ŠTANDARDNÉ VYBAVENIE

Skontrolujte, či boli k výrobku ktorý ste zakúpili, priložené nasledovné časti:

- vysokotlakové umývacie zariadenie PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- vysokotlaková hadica s rýchlym pripojením;
- hydrokefa (iba PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- hadica prúdnice;
- hlavica otáčavej trysky (iba PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- hlavica nosiča trysky;
- penidlová prúdnica;
- návod na použitie a údržbu;
- ihla na čistenie trysky;
- riadidlo;
- 2 upevňovacie skrutky riadidla,

V prípade vyskytnutých problémov, požiadajte o ich riešenie predajcu alebo oprávnené stredisko.

### 3.3 DOPLNKOVÉ VYBAVENIE

Štandardné vybavenie umývacieho zariadenia môže byť rozšírené o nasledovnú pestrú škálu doplnkov:

- prúdnica na pieskovanie: určená na leštenie povrchov, čím odstraňuje hrdzu, lak, usadeniny, atď.;
- sonda na prepchanie hadice: určená na prečistenie upchatých hadíc a spojení;
- otáčavá hydrokefa: určená na čistenie jemných povrchov;
- prúdnica na umývanie podlahy.



#### POZOR

- *Nevhodné doplnkové vybavenie zhoršuje funkčnosť umývacieho zariadenia, ktoré sa tým následne môže stať nebezpečným. Používajte jedine doplnkové vybavenie, ktoré odporučil Výrobca. Čo sa týka všeobecných pokynov, bezpečnostných opatrení, inštalácie a údržby doplnkového vybavenia, riadte sa podľa priloženej dokumentácie.*

## 4 INŠTALÁCIA

### 4.1 MONTÁŽ DOPLNKOV

a) Nasadte riadidlo (3) na kostru umývacieho zariadenia. Uistite sa, či bolo riadidlo úplne nasadené na kostru umývacieho zariadenia. (z čelného pohľadu musia byť oba povrchy zarovnané). Riadidlo upevnite použitím 2 dodaných skrutiek (krížový skrutkovač nebol dodaný). **Operácia A obr. 2.**

b) Verzia je vybavená rúrkou s hubicou (28), na ktorú môže byť nasadená, prostredníctvom bajonetového závitu, štandardná nosná hlava trysky (27), alebo hlava s otáčajúcou sa tryskou (18).

V závislosti od požadovanej pracovnej činnosti namontujte jednu z dvoch hláv, jej nasunutím na rúrkou s hubicou a otáčaním v smere hodinových ručičiek, až do úplného zaistenia spoja a následným zaistením kruhovou maticou Securfix (11) v smere pohybu hodinových ručičiek. **Úkon I – obr. 2.**

Kvôli demontáži odistite kruhovú maticu Securfix (11) jej otáčaním proti smeru hodinových ručičiek, udrzte hlavu zatlačenú do uloženia v rúrke s hubicou a otáčajte proti smeru hodinových ručičiek, až kým nedôjde k jej odisteniu. Potom ju úplne vytiahnite. **Úkon H – obr. 2.**

c) Odmontajte vysokotlakovú hadicu (23), napojte ju na rýchly spoj (24) ku spoju vo výstupe vody (8), pritiahnite. **Operácia C Obr. 3.**

d) Pritiahnite koniec vysokotlakovej hadice (23) (strana bez rýchleho spoju) k závitu hydropištole (14) a dobre pritiahnite pomocou dvoch pevných kľúčov 17mm (neboli dodané). **Operácia D Obr. 3**

### 4.2 KONTROLA A NAPOJENIE NA VODNÚ SIET'

#### VÝSTRAHA

- Prísun vody musí byť taký, aby zabezpečil vhodné dodanie určitého množstva vody potrebného pre umývacie zariadenie, za týmto účelom si pozrite hodnoty uvedené v tabuľke technických údajov.

V prípade pochybností sa obráťte na **Špecializovaného Technika.**

- Nepoužívajte pre umývacie zariadenie vodu s teplotou vyššou ako 40°C/98°F alebo nižšou ako 5°C/41°F.
- Tlak použitej vody nesmie byť vyšší ako 8 bar/116 psi.
- Nespúšťajte umývacie zariadenie s hĺbkou zalatia vyššou ako 0 m/0 ft.
- Nespúšťajte umývacie zariadenie bez prísunu vody.
- Nepoužívajte pre umývacie zariadenie slaná vodu alebo vodu obsahujúcu nečistoty. Ak by k takému použitiu náhodou prišlo, spustíte umývacie zariadenie a nechajte ho prepláchnuť niekoľko minút čistou vodou.



#### POZOR

- *Čo sa týka napojenia na vodnú sieť, dodržiavajte pokyny platné v krajine, v ktorej sa bude umývacie zariadenie inštalovať.*

### 4.3 KONTROLA A NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIET'



#### POZOR

- Dajte skontrolovať **Špecializovanému Technikovi** či prísun prúdu v elektrickom zariadení zodpovedá údajom uvedeným na identifikačnom štítku (12) nachádzajúcom sa na umývacom zariadení. Zvláštnu pozornosť venujte dodanému napätiu, ktoré sa nesmie odlišovať od napätia uvedeného na štítku  $\pm 5\%$ .
- Napojenie na elektrickú sieť musí uskutočniť **Kvalifikovaný Elektrikár**, v súlade s normou IEC 364 alebo podobnými normami platnými v krajine, kde sa bude umývacie zariadenie používať. Elektrická zásuvka, na ktorú bude umývacie zariadenie napojené musí mať uzemňovač, s vhodnou poisťkou (hodnota je uvedená na identifikačnom štítku a v tabuľke technických údajov) a musí byť chránená magnetotermickým diferenciálnym vypínačom s citlivosťou nie vyššou ako 30 mA.
- Ak by bol napájací kábel príliš krátky, je možné použiť predlžovačku, ale uistite sa, aby jej dĺžka neprevyšila 10 m/32,8 ft, aby prierez vodičov bol aspoň 1,5 mm<sup>2</sup> a aby zásuvka a zástrčka boli vodonepriepustné. Pre dodržiavanie všetkých týchto predpisov sa treba obrátiť na **Kvalifikovaného Elektrikára**. Nevhodné predlžovačky by mohli byť nebezpečné.

## 5 ČINNOSŤ



#### POZOR

- Používanie umývacieho zariadenia si vyžaduje pozornosť a opatrnosť. Nikdy nezverujte iným osobám umývacie zariadenie bez toho, aby ste sa uistili pod vašou priamou zodpovednosťou, že prípadný užívateľ si prečítal tento návod a či pozná použitie umývacieho zariadenia. Umývacie zariadenie nesmú používať deti alebo nekvalifikovaný personál.
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy uvedené v návode na použitie a údržbu prípadného doplnkového vybavenia ak s ním pracujete.
- Umývacie zariadenie nepoužívajte v prípade ak:
  - napájací kábel alebo iné dôležité časti ako vysokotlaková hadica, bezpečnostné zariadenia, hydropištol a prúdnicia sú poškodené;
  - umývacie zariadenie nebolo kompletne zostavené vrátane tlakovej hadice a pištole;
  - ak dochádza k očividnému úniku vody.V takýchto prípadoch musí umývacie zariadenie skontrolovať **Špecializovaný Technik**.
- Zvláštnu pozornosť venujte použitiu umývacieho zariadenia v prostredí v ktorom sa nachádzajú vozidlá v pohybe, ktoré by mohli stlačiť a poškodiť napájací kábel, vysokotlakovú hadicu, hydropištol, apod...
- Počas činnosti musí byť umývacie zariadenie stále pod kontrolou a mimo dosahu detí. Venujte zvláštnu pozornosť pri používaní v jaslách, nemocničných zariadeniach a liečebných ústavoch, pretože na týchto miestach sa môžu vyskytnúť deti, staršie osoby alebo invalidné osoby bez dozoru.
- Pred uvedením umývacieho zariadenia do činnosti, dbajte na to, aby bolo postavené na suchom mieste, v rovine a v stabilnej polohe, aby sa predišlo pádu alebo prevráteniu.
- Predtým ako umývacie zariadenie posuniete, vykonajte operácie uvedené v časti **“Zastavenie”**.
- Pred spustením umývacieho zariadenia si obstarajte oblečenie, ktoré zaručuje vhodnú ochranu pred prípadnými chybnými operáciami s prúdom vody po tlakom. Nepoužívajte umývacie zariadenie v blízkosti osôb, ktoré nemajú na sebe ochranné oblečenie.
- Prúd vody pod vysokým tlakom môže byť nebezpečný ak je nevhodne používaný. Nikdy nesmerujte prúd proti osobám, zvieratám či elektrickým zariadeniam pod napätím, alebo na samotné umývacie zariadenie.
- Pri používaní pevne uchopte hydropištoľ, pretože pri stlačení páčky (26), dochádza k silnej reakcii na prúd vody pod vysokým tlakom. Hodnota tejto sily je uvedená v tabuľke technických údajov (sila odrazu je uvedená v N, kde 1 N = 0,1 kg).
- Prúd vody nikdy nesmerujte proti sebe alebo iným osobám ak chcete uskutočniť prípadné vyčistenie oblečenia či obuvi.
- Z dôvodu ochrany prostredia, umývanie motorov vozidiel alebo zariadení obsahujúcich vodnú sieť, musí byť uskutočnené len v prostredí vybavenom vhodným oddelovačom oleja.
- Pneumatiky vozidiel musia byť umyté zo vzdialenosti nie menej ako 50 cm/19 in, aby sa predišlo ich možnému poškodeniu prúdom pod vysokým tlakom. Prvým náznakom škody spôsobenej na pneumatike je zmena jej farby.
- Nenasmerujte prúd vody pod vysokým tlakom na azbest alebo iné zdraviu škodlivé látky.
- Nepoužívajte umývacie zariadenie za daždivých podmienok.
- Dôležitú pozornosť venujte časti **“Kontrola a napojenie na elektrickú sieť”**.
- Dôležitú pozornosť venujte časti **“Používanie s umývacím prostriedkom”**.
- Ak umývacie zariadenie nie je v činnosti, nenechávajte zástrčku v zásuvke a pred akoukoľvek činnosťou ju vytiahnite. Presnejšie povedané dajte hlavný vypínač (2) do polohy “0”, odpojte zástrčku z elektrickej zásuvky, stlačte páku (26) hydropištole, aby sa uvoľnil prípadný zvyšný tlak a dajte do blokovacej polohy bezpečnostnú záračku (25) (Obr. 4 - Poloha S):

- pred tým ako necháte umývacie zariadenie bez kontroly aj na krátku dobu;
- **po skončení práce**, počkajte, aby umývacie zariadenie úplne vychladlo pred tým ako začnete s umývaním či údržbou.
- Počas používania neblokujte páku (26) hydropištole do stále otvorenej polohy .
- Neodpájajte vidlicu zo zásuvky takým spôsobom, že ju vytahujete za prírodný kábel.
- Nevkladajte reduktory či adaptéry medzi elektrickú zástrčku a zásuvku.
- Udržujte napájací kábel, prípadné predlžovačky, zástrčky a zásuvky suché. Nedotýkajte sa ich mokrymi rukami.
- Ak by bol napájací kábel poškodený, aby sa predišlo nebezpečenstvu treba ho vymeniť o čo požiadajte Výrobca alebo **Špecializovaného Technika**.
- Počas činnosti neprikrývajte umývacie zariadenie a neumiestňujte ho na miesta, ktoré neumožňujú jeho ventiláciu.
- Ak používate umývacie zariadenie v uzavretých priestoroch, ubezpečte sa, či je zaručená jeho ventilácia.

## 5.1 PREMIESTŇOVANIE

- Pri premiestňovaní umývacieho zariadenia používajte riadidlo (3) podľa obr. 5 Operácia m.
- Pri nadvihnutí použite rúčku (10) Obr. 5 operácia N.



### POZOR

Nepoužívajte riadidlo určené k premiestňovaniu (3) na nadvihnutie umývacieho zariadenia.

## 5.2 POČIATOČNÉ OPERÁCIE

- Úplne odviňte vysokotlakovú hadicu (23).
- Ku koncovce vo vstupe vody (12) pripevnite prírodnú hadicu, za použitia bežnej rýchlospojky používané v záhradkárstve. **Operácia E Obr. 3.**
- Otvorte kohútik prísunu vody, pričom dávajte pozor, aby nekvapkala voda. **Operácia F Obr. 3.**
- Uistite sa či je hlavný vypínač (2) v polohe vypnutý (poloha "0") a zasuňte zástrčku do elektrickej zásuvky. **Operácia G Obr. 3.**
- Dajte hlavný vypínač (2), do polohy "1".
- Stlačte kohútik hydropištole (26) a vyčkajte kým nezačne vychádzať stály prúd vody.
- Dajte hlavný vypínač (2) do polohy "0" a napojte na hydropištoľ (14) hadicu prúdnice (28), dobre dotiahnite. **Operácia B Obr. 3.**

## 5.3 ŠTANDARDNÁ ČINNOSŤ (VYSOKOTLAKOVÁ)

- Znovu spustíte umývacie zariadenie uvedením hlavného vypínača (2) do polohy "1".
- Poznámka:** počas takéhoto spustenia sa umývacie zastaví okamžite hneď po štartovnom rozbehu, pretože sa aktivuje zariadenie Total Stop.
- Pre uvedenie umývacieho zariadenia do činnosti stačí stlačiť kohútik (26) hydropištole a môžete začať s umývaním.
  - Uhlovú reguláciu streku vody je možné meniť pomocou hlavice (27) (Obr. 4 - Polohy a) a b).

## 5.4 POUŽÍVANIE S UMÝVACÍM PROSTRIEDKOM



### POZOR

- **Umývacie zariadenie bolo navrhnuté, na používanie umývacích prostriedkov, ktoré odporučil Výrobca. Použitie iných prostriedkov alebo chemických výrobkov môže negatívne ovplyvniť bezpečnosť umývacieho zariadenia. Hlavné nikdy nevdychujte látky obsahujúce rozpúšťadlá, benzín, riedidlá, acetón a olej, pretože rozprašovaný výrobok je vysoko horľavý, výbušný a toxický.**
- **Pozorne si prečítajte pokyny a varovania uvedené na nálepke použitého prostriedku.**
- **Prostriedky uchovajte na bezpečnom a deťom neprístupnom mieste.**
- **V prípade kontaktu s očami okamžite opláchnite vodou a vyhľadajte ihneď lekára pričom si vezmite so sebou aj obal použitého prostriedku.**
- **V prípade požitia, nevyvolávajte zvracanie a okamžite vyhľadajte lekára pričom vezmite so sebou aj obal použitého prostriedku.**

Odporúčané prostriedky sú biospracovateľné nad 90 %.

Čo sa týka spôsobu použitia umývacieho prostriedku, pozrite si hodnoty uvedené v tabuľke a na nálepke obalu prostriedku.

- Naplňte nádobku (21) potrebným prostriedkom.
- Regulujte nasávaciu schopnosť prostriedku nasledovne:
  - odpojte tyčinku (20) z prúdnice (19);

- dajte do zhodnej polohy zúbok L tyčinky (20) pomocou čísel uvedených na prúdnici (19) (1: minimálne nasávanie, 6: maximálne nasávanie);
- znovu zasuňte tyčinku (20) do prúdnice (19).
- Napojte nádobku (21) na penidlovú prúdnicu (19).
- Hlavný vypínač (2) dajte do polohy "0" a napojte prúdnicu (19) na hydropištoľ (14).
- Spustíte umývacie zariadenie tak, že hlavný vypínač (2) dáte do polohy "1" a stlačíte páku (26) (nasávanie a miešanie nastane automaticky po prechode vody).

## 5.5 PRERUŠENIE ČINNOSTI (TOTAL STOP)

Uvoľnením páky (26) hydropištole sa umývacie zariadenie automaticky zastaví.

Umývacie zariadenie začne opäť pravidelne fungovať po následnom stlačení páky hydropištole.



### POZOR

- *Nezabudnite, že ak je umývacie zariadenie v Total Stop je úplne činné, čiže predtým ako ho necháte bez dozoru, aj keď len na krátku dobu, dajte hlavný vypínač (2) do polohy "0", odpojte zástrčku zo zásuvky, stlačte páku (26) hydropištole, aby sa uvoľnil prípadný zvyšný tlak a bezpečnostnú záradku (25) dajte do blokovacej polohy (Obr. 4 - Poloha S).*

## 6 ZASTAVENIE A Odstavenie zariadenia

Po ukončení umývania, začnite so zastavením a odstavením umývacieho zariadenia.

### 6.1 ZASTAVENIE

- Zatvorte vodovodný kohútik.
- Nechajte odtiecť vodu z umývacieho zariadenia tak, že ho necháte na niekoľko sekúnd ísť so stlačenou pákou (26) hydropištole.
- Hlavný vypínač (2) dajte do polohy "0".
- Vytiahnite elektrickú zástrčku zo zásuvky.
- Prípadný zvyšný tlak vo vysokotlakovej hadici (23) odstráňte tak, že na niekoľko sekúnd necháte stlačenú páku hydropištole (26).
- Starostlivo naviňte napájací kábel (1) a zaveste ho na jeho určený háčik (13).
- Počkajte až kým umývacie zariadenie nevychladne.



### POZOR

- *Keď čakáte na ochladenie umývacieho zariadenia, dbajte o to, aby:*
  - *umývacie zariadenie nezostalo nestrážené ak sa na mieste nachádzajú deti, staršie alebo invalidné osoby bez dozoru;*
  - *bolo umývacie zariadenie umiestnené v stabilnej polohe bez nebezpečenstva pádu;*
  - *nebolo umývacie zariadenie umiestnené v blízkosti horľavých materiálov.*

### 6.2 Odstavenie

- Starostlivo naviňte vysokotlakovú hadicu (23), na jej určené miesto (6), tak aby nebola stlačená.
- Starostlivo naviňte napájací kábel (1) a dajte ho na jemu určené miesto (13).
- Umývacie zariadenie uložte na suché a čisté miesto, pritom dávajte pozor, aby ste nepoškodili napájací kábel a vysokotlakovú hadicu.

### VAROVANIE

- Umývaciemu zariadeniu neprospieva mráz.

V studenom prostredí, aby sa predišlo vytvoreniu námrazy vo vnútri umývacieho zariadenia, je preto vhodné, pred začatím postupu "**Zastavenie**", nechať nasať umývaciemu zariadeniu vhodný nemrznúci automobilový prostriedok (po následnom poradení sa so **Špecializovaným Technikom**) keďže nasatý prípravok by mohol poškodiť tesnenia vysokotlakového čerpadla.

Ak sa vám v studenom prostredí nepodarilo podľa uvedeného postupu ochrániť umývacie zariadenie, dajte ho pred jeho spustením do teplého prostredia na dobu, ktorá postačuje na rozpustenie prípadného ľadu vytvoreného v jeho vnútri.

Nedôsledné rešpektovanie týchto jednoduchých predpisov môže spôsobiť vážne poškodenie umývacieho zariadenia.

## 7 ČISTENIE A ÚDRŽBA



### POZOR

- Všetky zásahy do čistenia a údržby musia byť uskutočnené len po vykonaní operácií popísaných v paragrafe “Zastavenie”.

**Hlavne vám pripomíname, aby ste vždy odpojili elektrický prúd.**

- Aby bola zaručená bezpečnosť umývacieho zariadenia používajte len originálne náhradné súčiastky, ktoré dodal Výrobca alebo súčiastky, ktoré Výrobca odporučil.
- Gumové hadice, spojenia a vysokotlakové prúdnice sú veľmi dôležité z hľadiska bezpečnosti: používajte jedine tie, ktoré odporučil Výrobca.

### 7.1 BEŽNÁ ÚDRŽBA

Vykonajte operácie popísané v paragrafe “Zastavenie” a dodržujte pokyny uvedené v nasledovnej tabuľke.

FREKVENCIA ÚDRŽBY	ZÁKROK
Po každom použití	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrola napájacieho kábla, vysokotlakovej hadice, spojov, hydropištole, hadice prúdnice.</li></ul> <b>Ak by niektorá z častí bola poškodená, umývacie zariadenie nepoužívajte a obráťte sa na Špecializovaného Technika.</b>
Týždenne	<ul style="list-style-type: none"><li>• Čistenie filtra vo vstupe vody</li></ul> Odmontujte spojenie medzi vstupom (a) a s pinzetou vytiahnite filter (b) (viď Obr 5). Pre vyčistenie obvyčajne stačí umyť filter pod tečúcou vodou alebo ho vyčistiť stlačeným vzduchom. V náročnejších prípadoch použite výrobok proti usadeninám alebo ho vymeňte pričom o jeho výmenu požiadajte oprávnené servisné stredisko. Znovu namontujte filter a dobre dotiahnite spojenie.
Mesačne	<ul style="list-style-type: none"><li>• Čistenie trysky.</li></ul> pre vyčistenie obvyčajne stačí strčiť dodanú ihlu (17) do otvoru trysky. Ak nedosiahnete postačujúci výsledok, obráťte sa na oprávnené servisné stredisko.

### VAROVANIE

- Počas činnosti nesmie byť umývacie zariadenie príliš hlučné a nesmie pod ním evidentne kvapkať voda či olej.
- Ak by k tomu prišlo, dajte skontrolovať zariadenie **Špecializovanému Technikovi**.

### 7.2 ŠPECIÁLNA ÚDRŽBA



### POZOR

- Zásahy do špeciálnej údržby môže vykonať len **Špecializovaný Technik**.

Pri špeciálnej údržbe dodržujte pokyny uvedené v nasledovnej tabuľke.

FREKVENCIA ÚDRŽBY	ZÁKROK
Každých 50 hodín	Kontrola hydraulického obehu čerpadla. Kontrola upevnenia čerpadla.
Každých 100 hodín	Výmena oleja v čerpadle. Kontrola ventilov nasávania/prívodu čerpadla. Kontrola utiahnutia skrutiek na čerpadle. Kontrola regulačného ventilu čerpadla. Kontrola bezpečnostných zariadení.


### VAROVANIE

- Údaje uvedené v tabuľke sú približné.

## 8 LIKVIDÁCIA A SPRACOVANIE

Likvidáciu umývacieho zariadenia musí uskutočniť kvalifikovaný personál a to v súlade s právnymi vyhláseniami platnými v krajine, v ktorej má byť zariadenie zlikvidované.



Symbol  uvedený na identifikačnom štítku (7), určuje, že zariadenie nesmie byť spracované spolu s odpadom v domácnosti.

O podrobnejšie informácie požiadajte miestnu službu spracovania odpadu alebo vášho predajcu.



### POZOR

- *Pred zneškodnením umývacieho zariadenia musí byť zariadenie v nepoužiteľnom stave, napr. odrežte napájací kábel a časti, ktoré by mohli byť nebezpečné pre deti, ak by zariadenie použili ako hračku mohli by to mať nepredvídané následky.*

## 9 PORUCHY, PRÍČINY A ICH ODSTRÁNENIE



### POZOR

- *Pred začiatkom každého zákroku vykonajte operácie uvedené v paragrafe “Zastavenie”. V prípade, že sa vám nepodarí dosiahnuť správnu činnosť umývacieho zariadenia za využitia informácií uvedených v nasledovnej tabuľke, poradte sa so Špecializovaným Technikom.*

PORUCHY	PRÍČINY	ODSTRÁNENIE
Hlavný vypínač (2) je v polohe “1”, a umývacie zariadenie sa nespustí. Pamätajte aj na informácie uvedené v Poznámke časti “Prerušenie Činnosti (Total Stop)”.	Prišlo k spusteniu bezpečnostného zariadenia na ktorom ja napojené umývacie zariadenie (poistky, diferenčný vypínač atd.).  Zástrčka napájacieho kábla nie je správne zastrčená.	Znovu zapojte ochranné zariadenie. V prípade ďalšieho zákroku nepoužívajte umývacie zariadenie a obráťte sa na špecializovaného technika.  Odpojte zástrčku zo zásuvky a zapojte ju správne.
Umývacie zariadenie vibruje a je hlučné.	Filter vo vstupe vody (Obr. 6) je špinavý.  prísun vody je nedostatočný.	Dodržujte pokyny uvedené v časti “Bežná údržba”.  Skontrolujte, či je kohútik úplne otvorený a či prísun vo vodnej sieti zodpovedá údajom uvedeným v časti “Charakteristika a Technické údaje”.
Nedostatočné nasávanie prostriedku.	Regulačné zariadenie nasávania prostriedku (20) nie je správne nastavené.  Nedostatočné množstvo prostriedku v nádobke.  Použitý prostriedok je príliš hustý.	Postupujte podľa pokynov uvedených v časti “Používanie s umývacím prostriedkom”  Dolejte prostriedok.  Použite prostriedok, ktorý odporučil Výrobca za dodržania riedenia (vid tabuľku prostriedkov), uvedeného na štítku.
Z trysky netečie voda.	Nedostatok vody.  Vodná tryska je upchatá.	Skontrolujte, či je kohútik vodnej siete úplne otvorený.  Vyčistite a /alebo vymeňte trysku podľa údajov v časti “Bežná údržba”.
Umývacie zariadenie sa v priebehu provozu zastaví.	Prišlo k spusteniu bezpečnostného zariadenia na ktorom ja napojené umývacie zariadenie (poistky, diferenčný vypínač atd.).  Prišlo k spusteniu ochranného ampérometrickeho zariadenia.	Znovu zapojte ochranné zariadenie. V prípade ďalšieho zákroku umývacieho zariadenia nepoužite umývacie zariadenie a obráťte sa na špecializovaného technika.  Dodržujte pokyny uvedené v časti “Bezpečnostné Zariadenia”.
Otočením hlavného vypínača (2) motor vrčí, ale neštartuje.	Elektrické zariadenie a/alebo predlžovačka nie sú v dobrom stave.	Dodržujte pokyny uvedené v časti “Kontrola a napojenie na elektrickú sieť”.

## Dichiarazione CE di Conformità

ai sensi delle Direttive: 2006/95/CE, 93/68/CE, 89/336/CE, 98/37/CE, 2000/14/CE, 97/23/CE  
e successive modificazioni.

**EMAK S.p.A.**  
**Via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) - Italia**

detentore della documentazione tecnica, dichiara sotto la propria responsabilità che l'idropulitrice:

**PW 121C - PW 136C - PW 145C**  
**IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S**

con numero di serie come da targhetta dati tecnici

---

**alla quale questa dichiarazione si riferisce,  
è conforme ai requisiti di cui alle Direttive summenzionate.**

Per la verifica della conformità, sono state consultate le seguenti Norme:

- EN 60335-1
- EN 60335-2-79
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-3-2
- EN 61000-3-3
- EN 50366
- EN ISO 3744
- EN 60704-1
- EN ISO 5349-1
- EN ISO 5349-2
- EN 292-1
- EN 292-2

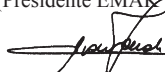
Il livello di potenza sonora misurata è 93 dB(A)  
ed il livello di potenza sonora garantito è 93 dB(A)

Portata nominale (massima): 480 l/h

Procedura di valutazione della conformità: Allegato V della direttiva 2000/14/CE

Bagnolo in Piano (RE), 10/10/2008

Giacomo Ferretti  
(Presidente EMAK S.p.A.)



## GB EC Declaration of Conformity



Pursuant to Directives: 2006/95/EC, 93/68/EC, 89/336/EC, 98/37/EC, 2000/14/EC and following amendments.

**EMAK S.p.A. - Via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) - Italia**

as the owner of the technical documentation declares, under its own responsibility, that the water cleaner:

**PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S**

with serial number as per technical data plate on the pump: \_\_\_\_\_  
**to which this declaration refers, complies with the requisites of the above-mentioned Directives.**

For the check of conformity, reference to the following Standard has been made:

- EN 60335-1 • EN 60335-2-79 • EN 55014-1 • EN 55014-2 • EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3 • EN 50366
- EN ISO 3744 • EN 60704-1 • EN ISO 5349-1 • EN ISO 5349-2 • EN 292-1 • EN 292-2

The measured power level amounts to 93 dB(A) and the guaranteed sound power level is 93 dB(A)

Rated capacity (max.): 480 l/h

Conformity evaluation procedure: Enclosure V to Directive 2000/14/EC

Bagnolo in Piano (RE), 10/10/2008

Giacomo Ferretti  
(President EMAK S.p.A.)

## FR Déclaration CE de Conformité



aux termes des Directives : 2006/95/CE, 93/68/CE, 89/336/CE, 98/37/CE, 2000/14/CE et modifications successives.

**EMAK S.p.A. - Via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) - Italia**

Détenteur de la documentation technique, déclare sous sa responsabilité que le nettoyeur haute pression:

**PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S**

avec numéro de série suivant la plaquette données techniques : \_\_\_\_\_  
**auquel cette déclaration fait référence, est conforme aux prescriptions des Directives susmentionnées.**

Pour le contrôle de la conformité, les Normes suivantes ont été consultées:

- EN 60335-1 • EN 60335-2-79 • EN 55014-1 • EN 55014-2 • EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3 • EN 50366
- EN ISO 3744 • EN 60704-1 • EN ISO 5349-1 • EN ISO 5349-2 • EN 292-1 • EN 292-2

Le niveau de puissance sonore mesurée est 93 dB(A) et le niveau de puissance sonore garanti est 93 dB(A)

Débit nominal (maximal) : 480 l/h

Procédure d'évaluation de la conformité : Annexe V de la directive 2000/14/CE

Bagnolo in Piano (RE), 10/10/2008

Giacomo Ferretti  
(Président EMAK S.p.A.)

## DE EG-Konformitätserklärung



Gemäß der Richtlinien: 2006/95/EG, 93/68/EG, 89/336/EG, 98/37/EG, 2000/14/EG und anschließenden Abänderungen.

**EMAK S.p.A. - Via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) - Italia**

Der Inhaber der technischen Dokumentation, erklärt unter eigener Verantwortung, dass der Hochdruckreiniger:

**PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S**

mit Seriennummer auf das Kennzeichenschild: \_\_\_\_\_  
**auf die sich diese Erklärung bezieht, in Übereinstimmung mit den Vorschriften der obengenannten Richtlinien.**

Zur Überprüfung der Konformität sind die folgenden Vorschriften hinzugezogen worden:

- EN 60335-1 • EN 60335-2-79 • EN 55014-1 • EN 55014-2 • EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3 • EN 50366
- EN ISO 3744 • EN 60704-1 • EN ISO 5349-1 • EN ISO 5349-2 • EN 292-1 • EN 292-2

Die gemessene Geräusentwicklung beträgt 93 dB(A) und die garantierte Geräusentwicklung beträgt 93 dB(A)

Nennförderstrom (maximal): 480 l/h

Bewertungsverfahren der Konformität: Anlage V der Richtlinie 2000/14/EG

Bagnolo in Piano (RE), 10/10/2008

Giacomo Ferretti  
(Präsident EMAK S.p.A.)

**EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ**

σύμφωνα με τις Οδηγίες: 2006/95/ΕΚ, 93/68/ΕΚ, 89/336/ΕΚ, 98/37/ΕΚ, 2000/14/ΕΚ και ακόλουθες τροποποιήσεις.

**EMAK S.p.A. - Via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) - Italia**

η οποία κατέχει τα τεχνικά έγγραφα, δηλώνει υπεύθυνα ότι το υδροκαθαριστικό μηχανήμα:

**PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S**

με αύξοντα αριθμό (πρέπει να αναγραφεί με φροντίδα του αγοραστή, σύμφωνα με την πινακίδα αναγνώρισης):

στην οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση, είναι συμβατή με τις απαιτήσεις που προσδιορίζονται στις Οδηγίες που αναφέρονται παραπάνω.

Για τον έλεγχο αυτής της συμμόρφωσης συμβουλευτήκαν τα παρακάτω πρότυπα:

- EN 60335-1 • EN 60335-2-79 • EN 55014-1 • EN 55014-2 • EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3 • EN 50366
- EN ISO 3744 • EN 60704-1 • EN ISO 5349-1 • EN ISO 5349-2 • EN 292-1 • EN 292-2

Το επίπεδο μέτρησης της ισχύος είναι 93 dB(A) και το επίπεδο ασφαλούς ηχητικής ισχύος είναι 93 dB(A)

Ονομαστικό φορτίο (μέγιστο): 480 l/h

Διαδικασία αξιολόγησης συμμόρφωσης: Συνημμένο V της Οδηγίας 2000/14/ΕΚ

Bagnolo in Piano (RE), 10/10/2008

Giacomo Ferretti  
(Πρόεδρος EMAK S.p.A.)

**CZ ES Prohlášení o shodě**

Podle Směrnic: 2006/95/ES, 93/68/ES, 89/336/ES, 98/37/ES, 2000/14/ES a jejich následných variací.

**EMAK S.p.A. - Via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) - Itálie**

Držitel technické dokumentace, ve výhradní zodpovědnosti prohlašuje, že mycí zařízení:

**PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S**

se sériovým číslem uvedeným na identifikačním štítku umístěném na výrobku  
na které se toto prohlášení vztahuje, odpovídá požadavkům výše uvedených Směrnic

K posouzení shody byly použity následující normy:

- EN 60335-1 • EN 60335-2-79 • EN 55014-1 • EN 55014-2 • EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3 • EN 50366
- EN ISO 3744 • EN 60704-1 • EN ISO 5349-1 • EN ISO 5349-2 • EN 292-1 • EN 292-2

Hladina naměřeného akustického výkonu je 93 dB(A) a zaručená hladina akustického výkonu je 93 dB(A)

Nominální množství vody (maximální): 480 l/h

Postup posouzení shody: Příloha V směrnice 2000/14/ES

Bagnolo in Piano (RE), 10/10/2008

Giacomo Ferretti  
(Prezident EMAK S.p.A.)

**SK Prehlásenie CE o Zhode**

V zmysle Smerníc: 2006/95/CE, 93/68/CE, 89/336/CE, 98/37/CE, 2000/14/CE a ich následných variácií.

**EMAK S.p.A. - Via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) - Talianska Republika**

Držiteľ technickej dokumentácie, na vlastnú zodpovednosť prehlasuje, že umývacie zariadenie:

**PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S**

So sériovým číslom uvedeným na štítku technických údajov

na ktoré sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá požiadavkám spomínaných smerníc

Ku kontrole zhodnosti boli použité nasledovné Normy:

- EN 60335-1 • EN 60335-2-79 • EN 55014-1 • EN 55014-2 • EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3 • EN 50366
- EN ISO 3744 • EN 60704-1 • EN ISO 5349-1 • EN ISO 5349-2 • EN 292-1 • EN 292-2

Hladina nameraného výkonu zvuku je 93 dB(A) a zaručená hladina výkonu zvuku je 93 dB(A)

Nominálne množstvo vody (maximálne): 480 l/h

Postup hodnotenia zhodnosti: Príloha V smernice 2000/14/CE

Bagnolo in Piano (RE), 10/10/2008

Giacomo Ferretti  
(Riaditeľ EMAK S.p.A.)

## CERTIFICATO DI GARANZIA

## WARRANTY CERTIFICATE

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale

**Condizioni generali di garanzia**

- 1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
- 2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
- 3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
- 4) La garanzia decade in caso di:
  - Assenza palese di manutenzione,
  - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
  - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
  - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
  - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
- 5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
- 6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
- 7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
- 8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
- 9) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for private and hobby use. The warranty is limited to 12 months in case of professional use.

**Limited warranty**

- 1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
- 2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
- 3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
- 4) The warranty shall be null and void if:
  - the machine has evidently not been serviced correctly,
  - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
  - unsuitable lubricants and fuels have been used,
  - non-original spare parts and accessories have been fitted,
  - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
- 5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
- 6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
- 7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
- 8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
- 9) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

MODELLO - MODEL

DATA - DATE

SERIAL No \_\_\_\_\_

CONCESSIONARIO - DEALER

ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr. \_\_\_\_\_

## ZÁRUČNÍ LIST

Toto zařízení bylo navrženo a sestaveno podle nejmodernějších výrobních technik. V případě soukromého použití nebo pro hobby poskytuje výrobce záruku na své výrobky v trvání 24 měsíců od data zakoupení. V případě profesionálního používání je záruka omezena na 12 měsíců.

## Všeobecní podmínky záruky

- 1) Záruka začíná běžet dnem zakoupení. Výrobce prostřednictvím prodejní sítě a technického servisu zdarma vymění poškozené části, poškozené v důsledku materiálové nebo výrobní vady. Záruka neomezuje zákazníkovi zákonná práva podle ostatních právních předpisů na náhradu škody způsobené vadností zakoupeného výrobku.
- 2) Technický personál provede nezbytné opravy v co nejkratší době, odpovídající rozsahu a náročnosti opravy.
- 3) Při žádosti o servis během záruky je nutné předložit oprávněnému personálu níže uvedený záruční list orazítkovaný Prodejcem, vyplněný ve všech jeho částech, společně s fakturou (účtenkou), která prokazuje datum zakoupení.
- 4) Záruka se ruší v následujících případech:
  - viditelně nedostatečná údržba,
  - nesprávné použití výrobku nebo poškození,
  - použití nevhodných paliv nebo maziv,
  - použití neoriginálních náhradních součástek nebo doplňků,
  - zásahy uskutečněné neoprávněnými osobami.
- 5) Výrobce vylučuje ze záruky opotřebované materiály a části podléhající běžnému opotřebování po dobu provozu.
- 6) Záruka neplatí pokud byly uskutečněny pokusné zásahy pro zlepšení a aktualizaci výrobku.
- 7) Záruka se nevztahuje na jakékoliv nastavení a operace údržby, nutné pro udržení výrobku v provozu, požadované v průběhu záruční doby.
- 8) Případné škody způsobené během dopravy musí být okamžitě nahlášeny dopravci, jinak by záruční doba mohla být zrušena.
- 9) Na záruku se nevztahují případné škody, přímé či nepřímé, způsobené na osobách a věcech při poruše zařízení a též se nevztahuje na následné poškození zařízení při jeho dlouhodobé odstávce.

## ZÁRUČNÝ LIST

Toto zariadenie bolo navrhnuté a zostrojené podľa najmodernejších výrobných technik. Výrobca poskytuje na svoje výrobky 24 mesačnú záruku od dátumu nákupu v prípade používania súkromnými osobami a pri používaní vo voľnom čase. V prípade profesionálneho používania je záruka obmedzená na 12 mesiacov.

## Všeobecné podmienky záruky

- 1) Záruka sa začína dňom zakúpenia. Výrobca s pomocou predajnej siete a technického servisu zadarmo vymení poškodené časti týkajúce sa materiálu, výroby a spracovania. Záruka neodníma zákazníkovi legálne práva obsiahnuté v Občianskom zákonníku voči následkom chýb či poškodení spôsobených zakúpeným predmetom.
- 2) Technický personál sa vynasnaží čo najskôr zasiahnuť v rámci časového rozpätia vyžadujúceho si určité organizačné nároky.
- 3) Pri žiadosti o servis počas doby záruky je potrebné predložiť oprávněnému personálu dole uvedený záruční list, opečiatkovaný Predajcom, vyplněný vo všetkých jeho častiach a spolu s faktúrou za nákup alebo skladničným dokladom, ktorý preukazuje dátum zakúpenia.
- 4) Záruka sa končí v nasledovných prípadoch:
  - Viditeľne nedostatečná údržba,
  - Nesprávne použitie výrobku, alebo poškodenie,
  - Použitie nevhodných palív, alebo mazív,
  - Použitie neoriginálnych náhradných súčiastok, alebo doplnkov,
  - Zásahy uskutočnené neoprávněnými osobami.
- 5) Výrobca vylučuje zo záruky opotrebované materiály a časti podliehajúce bežnému opotrebovaniu počas činnosti.
- 6) Záruka neplatí ak boli uskutočnené pokusné zásahy o zlepšenie a aktualizáciu výrobku.
- 7) Záruka sa nevztahuje na nastavenie a zásahy do údržby, ktoré by mohli byť uskutočnené počas záručnej doby.
- 8) Prípadné škody spôsobené počas dopravy musia byť ihneď ohlásené dopravcovi, inak by záručná doba mohla zaniknúť.
- 9) Na záruku sa nevztahujú prípadné škody, priame či nepriame, spôsobené na osobách a veciach pri poruche zariadenia a tiež sa nevztahuje na následné poškodenie zariadenia pri jeho dlhodobom nepoužívaní.

MODEL - MODEL

DATUM - DÁTUM

SERIAL No \_\_\_\_\_

PRODEJCE - PREDAJCA

ZAKOUPIL PAN/PANÍ. - ZAKÚPIL PÁN.

## KARTA GWARANCYJNA

Niniejsza maszyna została zaprojektowana i wykonana w oparciu o najnowsze techniki produkcyjne. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupu do celów prywatnych i hobbystycznych. W przypadku używania produktu do zastosowań profesjonalnych okres gwarancyjny ograniczony jest do 12 miesięcy.

## Warunki gwarancji

- 1) Gwarancja zostaje udzielona na czas określony, licząc od daty dokonanego zakupu. Producent, poprzez sieć sprzedaży i serwis techniczny, wymieni bezpłatnie części, które uległy uszkodzeniu w wyniku wad materiałowych, fabrycznych lub produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie pozbawia nabywcy praw określonych przepisami kodeksu cywilnego dotyczącymi ukrytych usterek i wad nabywanych produktów.
- 2) Obsługa serwisu technicznego udzieli pomocy w jak najkrótszym terminie, biorąc pod uwagę ograniczenia czasowe wynikające z przyczyn organizacyjnych.
- 3) **Warunkiem skorzystania z serwisu objętego gwarancją jest przedstawienie osobie uprawnionej niniejszej dokładnie wypełnionej karty gwarancyjnej, opatrzonej pieczęcią sprzedawcy oraz faktury zakupu maszyny lub stosownego rachunku, na którym widnieje data zakupu.**
- 4) Gwarancja nie obejmuje:
  - uszkodzeń powstałych na skutek ewidentnego braku konserwacji,
  - uszkodzeń powstałych na skutek niewłaściwej eksploatacji,
  - uszkodzeń powstałych na skutek stosowania niewłaściwych smarów lub paliw,
  - uszkodzeń powstałych na skutek stosowania nieoryginalnych części zapasowych i akcesoriów,
  - uszkodzeń powstałych na skutek napraw dokonywanych przez nieautoryzowane serwisy.
- 5) Gwarancja nie obejmuje części oraz materiałów, które uległy normalnemu zużyciu eksploatacyjnemu.
- 6) Gwarancja nie obejmuje usług mających na celu unowocześnienie lub ulepszenie produktu.
- 7) Gwarancja nie obejmuje usług przeglądowych i usług konserwacji jeśli musiałyby być konieczne w okresie objętym gwarancją.
- 8) Ewentualne uszkodzenia zaistniałe podczas transportu należy niezwłocznie zgłosić transporterowi, pod rygorem utraty gwarancji.
- 9) Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, pośrednich i bezpośrednich, poniesionych przez osoby lub przedmioty, w wyniku uszkodzenia maszyny lub przymusowego wyłączenia maszyny na dłuższy czas.

## POTRDILO GARANCIJE

Ta stroj je bil izdelan in realiziran s pomočjo najmodernejše tehnike. Izdelovalec nudi garancijo za svoje izdelke za čas 24 mesecev od nakupa za zasebno ali uporabo v prostem času. Za profesionalno uporabo garancija velja le za 12 mesecev.

## Splošni pogoji garancije

- 1) Garancija se šteje vse od trenutka nabave. Proizvodno podjetje preko trgovskega omrežja brezplačno sanira okvare glede na materialne dele, na delovanje in proizvodnjo. Garancija ne odreka kupcu sodne pravice, ki jo proti poslasticam okvar ali napak, povzročenih s strani prodanega stroja, predvideva civilni zakonik.
- 2) Tehnično usposobljeno osebje bo hitro interveniralo, seveda v časovnih mejah organizacijskih možnosti.
- 3) Za zahtevek garancijske asistencije je pooblaščenemu osebjem potrebno predložiti izpolnjen garancijski formular, potrjen s pečatom prodajalca; dodati je potrebno tudi račun nabave ali pa blagajniški odrezek, ki potrjuje datum nabave.
- 4) Garancija ni veljavna v naslednjih primerih:
  - očitno nepravilnega vzdrževanja stroja;
  - nepravilne uporabe proizvoda ali ponarejanja;
  - uporabe neustreznega mazila ali goriva;
  - uporabe neoriginalnih rezervnih ali dodatnih delov;
  - pri posegih nepooblaščenega osebja.
- 5) Proizvajalec ne garantira za materiale in dele, ki so podvrženi normalni obrabi v času delovanja.
- 6) V garancijo ne spadajo posegi zaradi posodabljanja ali izboljševanja proizvoda.
- 7) Garancija ne pokriva popraviljanj in posegov vzdrževanja, ki se pojavijo med trajanjem garancije.
- 8) V primeru okvar, ki se pojavijo med prevozom, mora biti prevoznik takoj opozorjen, sicer garancija izgubi svojo veljavnost.
- 9) Garancija ne pokriva eventualnih okvar, direktnih ali indirektnih, povzročenih osebam ali stvarjem zaradi okvare stroja, če se je stroj uporabljal predolgo časa brez prekinitev.

MODEL - MODEL

DÁTUM - DATUM

NR. FABRYCZNY  
SERIJSKA ŠT.

KUPUJACY - KUPIL g.

SPRZEDAWCA - TRGOVEC

**ATTENZIONE!** - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.  
**WARNING!** - This owner's manual must stay with the machine for all its life.  
**ATTENTION!** - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.  
**ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.  
**¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.  
**LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.  
**ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.  
**ΠΡΟΣΟΧΗ !** - Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς ναχετε διαβάσει το φύλλο οδηγιών  
**POZOR!** - Tento návod musí doprovázet stroj během celé jeho životnosti.  
**POZOR!** - Tento návod musí sprevádzať stroj počas celej jeho životnosti.  
**UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.  
**ВНИМНИЕ !** - Перед использованием внимательно прочитать инструкцию.



**Emak**<sup>®</sup><sub>S.P.A.</sub>

EMAK s.p.a. - Via Fermi, 4  
42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy  
Member of the YAMA group

REV 01 - 07/2009 - 1610 1212 00 A